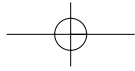
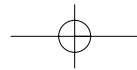


DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286
DW751 Copyright © 1998

Printed in U.S.A. (JAN98-CD-1)

Form No. 385103





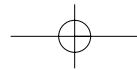
Questions? See us on the World Wide Web at www.dewalt.com

**INSTRUCTION MANUAL
GUIDE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y PÓLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LÉASE ESTE INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

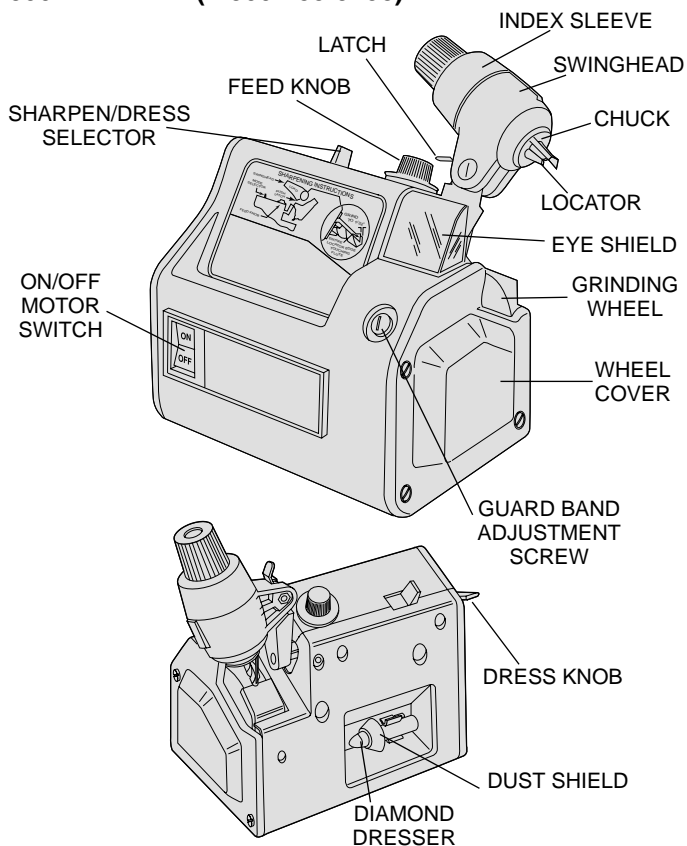
DEWALT®

**DW751
Drill Bit Sharpener
Affûte-foret
Afilador de brocas**



English

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY D_EWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT:
1-800-4-D_EWALT (1-800-433-9258)



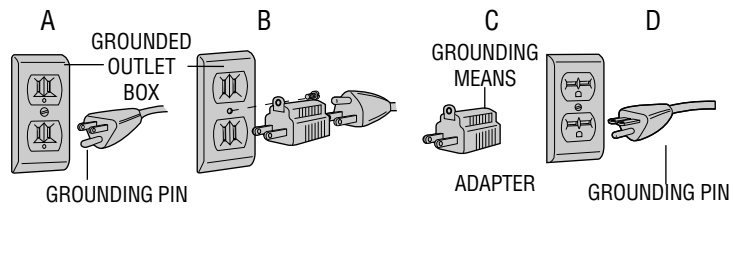
Important Safety Instructions

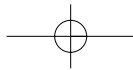
⚠ WARNING: When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce risk of fire, electric shock, and personal injury, including the following:

READ ALL INSTRUCTIONS

Grounding Instructions

This tool should be grounded while in use to protect the operator from electric shock. The tool is equipped with a 3-conductor cord and 3-prong grounding type plug to fit the proper grounding type receptacle. The green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live terminal. If your unit is intended for use on less than 150 V, it has a plug that looks like that shown in sketch A. If it is for use on 150 to 250 V, it has a plug that looks like that shown in sketch D. An adapter, sketches B and C, is available for connecting sketch A type plugs to 2-prong receptacles. The green-colored rigid ear, lug, or the like, extending from the adapter must be connected to a permanent ground, such as a properly grounded outlet box. No adapter is available for a plug as shown in sketch D. ADAPTER SHOWN IN FIGURES B and C IS NOT FOR USE IN CANADA.





Safety Instructions For All Tools

- **KEEP WORK AREA CLEAN.** Cluttered areas and benches invite injuries.
- **CONSIDER WORK AREA ENVIRONMENT.** Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use tool in presence of flammable liquids or gases.
- **GUARD AGAINST ELECTRIC SHOCK.** Prevent body contact with grounded surfaces. For example; pipes, radiators, ranges, and refrigerator enclosures.
- **KEEP CHILDREN AWAY.** Do not let visitors contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
- **STORE IDLE TOOLS.** When not in use, tools should be stored in dry, and high or locked-up place — out of reach of children.
- **DON'T FORCE TOOL.** It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- **USE RIGHT TOOL.** Don't force small tool or attachment to do the job of a heavy-duty tool. Don't use tool for purpose not intended.
- **DRESS PROPERLY.** Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
- **USE SAFETY GLASSES.** Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
- **DON'T ABUSE CORD.** Never carry tool by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil, and sharp edges.
- **SECURE WORK.** Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
- **DON'T OVERREACH.** Keep proper footing and balance at all times.
- **MAINTAIN TOOLS WITH CARE.** Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating

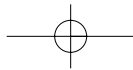
and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.

- **DISCONNECT OR LOCK OFF TOOLS** when not in use, before servicing, and when changing accessories, such as blades, bits, cutters.
- **REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.** Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
- **AVOID UNINTENTIONAL STARTING.** Don't carry tool with finger on switch. Be sure switch is off when plugging in.
- **EXTENSION CORDS.** Use only 3-wire extension cords that have 3-prong grounding-type plugs and 3-pole receptacles that accept the tool's plug. Replace or repair damaged cords. Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

English

Minimum Gage for Cord Sets

Volts	Total Length of Cord in Feet				
	0-25	26-50	51-100	101-150	
120V	0-25	26-50	51-100	101-150	
240V	0-50	51-100	101-200	201-300	
Ampere Rating		American Wire Gage (AWG)			
More Than	Not more Than				
0	- 6	18	16	16	14
6	- 10	18	16	14	12
10	- 12	16	16	14	12
12	- 16	14	12	Not Recommended	



- **OUTDOOR USE EXTENSION CORDS.** When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.
- **STAY ALERT.** Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
- **CHECK DAMAGED PARTS.** Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Have defective switches replaced by authorized service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.

Additional Safety Rules for Drill Bit Sharpener

⚠ WARNING: This professional tool is designed for fast, accurate sharpening of right-hand, 2-flute twist drill bits from 1/8" (3 mm) to 1/2" (13 mm) in diameter. DO NOT attempt to sharpen carbide-tipped or cobalt bits. Since proper procedure is essential to satisfactory results, read the operating instructions carefully, and, for your own protection, pay close attention to the safety rules.

- *Wear eye protection.*
- *Use grinding wheel suitable for speed of grinder.*
- *Replace cracked wheel immediately. Handle grinding wheels carefully to avoid bumping or dropping. DO NOT use a grinding wheel that has been dropped. Before using, inspect each grinding wheel for cracks or flaws and if these are evident, discard the wheel.*
- *Always use guards and eye shields. Keep the eye shield mounted in proper positions.*

- *Do not overtighten wheel nut. Before mounting a new wheel, be sure that it is marked with an R.P.M. that is the same as, or higher than, the no-load speed of the tools as marked on the nameplate.*
- *Use only flanges furnished with the grinder.*
- *Bolt the drill bit sharpener to a bench to prevent movement.*
- *Adjust distance between wheel and guards to maintain 1/16" (1.6 mm) or less separation as the diameter of the wheel decreases with use.*
- *Use accessories only in proper and intended manner.*

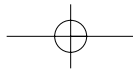
SAVE THESE INSTRUCTIONS

Drill Bit Terminology

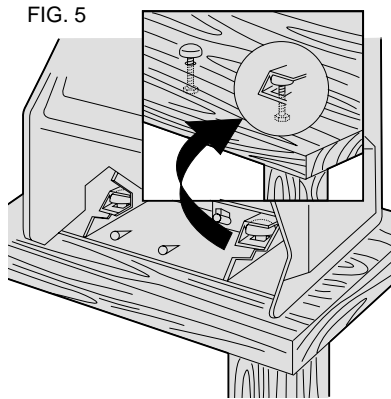
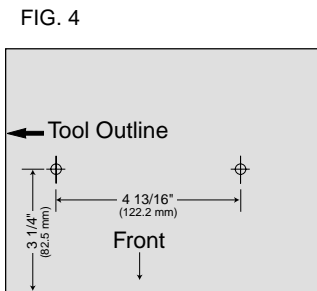
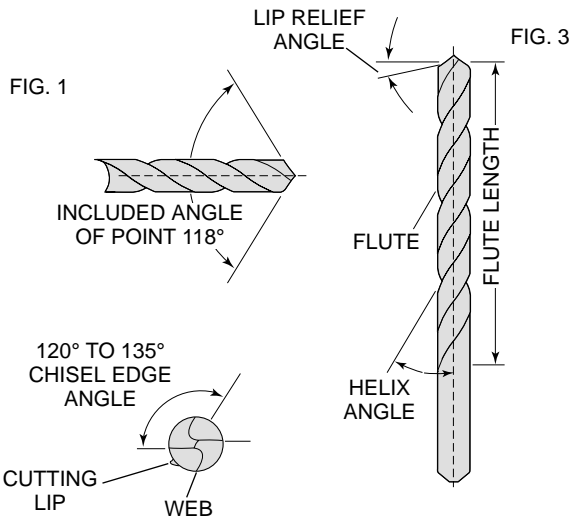
A primary requirement for drilling accurately sized holes is that there be minimal difference between the lip heights of the two flutes. Variations in the two lip heights will alter the centrality of the point which will produce eccentric drilling. (See Figures 1, 2, and 3.) See paragraph 6 of the "Troubleshooting" section in this manual. Your DeWALT sharpener is engineered to produce equal lip heights and a centrally located point.

Mounting the Sharpener

FOR BEST RESULTS YOUR SHARPENER SHOULD BE MOUNTED TO A FIRM WORK SURFACE. Drill two 5/16" (8 mm) holes in work bench as shown in Fig. 4. Insert two 1/4" (6 mm) diameter carriage bolts. Slide Sharpener over bolt heads and fit bolt heads into openings provided in bottom of tool (Fig. 5.) Tighten nuts on bolts evenly with moderate force. Do not overtighten!



English



Main Functional Parts of Your Drill Bit Sharpener

⚠ CAUTION:

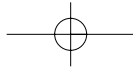
- *Play it safe—know all follow all SAFETY RULES.*
- *Be sure locator is clear of grinding wheel before starting motor.*
- *Use light pressure and an even motion in rocking the swinghead when grinding.*
- *When shifting from BIT SHARPENING to WHEEL DRESSING—and vice versa—follow instructions with extra care.*
- *Replace a cracked wheel immediately.*
- *Never disassemble the tool or try to do any rewiring in the electrical system.*

The Sharpen/Dress selector programs the tool for either bit sharpening or wheel dressing. The Feed Knob provides precision control of feed rate (material removal) during sharpening. The Index Sleeve permits you to sharpen first one side of the drill bit tip, and then the other side without removing the bit from the chuck. The Swinghead lets you move the bit across the grinding wheel at the correct angle repeatedly. The Chuck holds bit in position during sharpening operation. The Locator guides positioning of drill bit so that sharpening will be correct and accurate.

Shifting Selector Sharpen Bits or Dress Wheel (Figs. 6, 7, 8, 9, 10)

When you are ready to sharpen bits, the selector switch must be in the "S" (sharpen) position. The "D" (dress) position is used when dressing the grinding wheel.

⚠ **IMPORTANT:** Improper shifting from "D" (wheel dressing) to "S" (bit sharpening), and vice versa, can cause damage and make your sharpener inoperative. The correct methods of shifting are illustrated.



SHIFTING FROM "S" (SHARPEN) TO "D" (DRESS)

NOTE: Be sure to do Step 1 before Step 2. Otherwise, the swinghead will not move up to the eye shield.

1. Pivot swinghead to normal sharpening position (Fig.6).
2. Rotate swinghead until it touches the eyeshield (Fig.7).
3. Move mode selector switch to "D" (Fig.8).

SHIFTING FROM "D" (DRESS) TO "S" (SHARPEN)

1. Line up mark on dress knob with parting line of housing. Position swinghead close to the eyeshield (Fig. 9).
2. Shift mode selector to "S." **DO NOT FORCE.** If selector switch will not seat, rock dress knob back and forth while keeping slight pressure on selector switch until it snaps into place (Fig. 10).

Sharpening of Drill Bits

(Figs. 11, 12, 13, 14, 15, 16)

PREPARING TO SHARPEN

NOTE: First, check the unit for the adjustments explained in the "Adjustments" section of this manual.

1. The swinghead has two indexing positions, 180° apart. Rotate sleeve to make sure it is seated, with locator in top position. Make sure selector switch on top of the tool is in the "S" (sharpen) position (Fig. 11).
2. Press latch toward swinghead and move swinghead toward loading position (Fig. 12).
3. Open chuck jaws by turning chuck nut counter-clockwise (Fig.13).
4. Insert smaller diameter bits past the locator directly into the chuck (Fig. 14).
5. Insert larger diameter bits through the opening in the chuck head (Fig. 15).
6. Position bit so that tip is approximately 1/16" (1.6 mm) below end of locator. Be sure straight edge at end of locator is flat against flute. This positioning of the bit with the locator is the key to satisfactory sharpening (Fig. 16).

FIG. 6

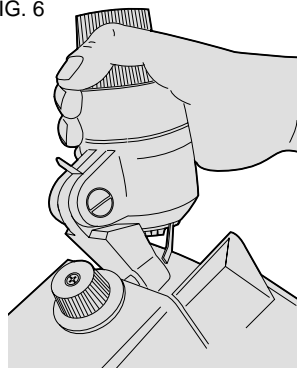


FIG. 7

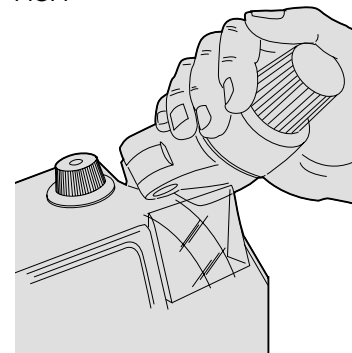


FIG. 8

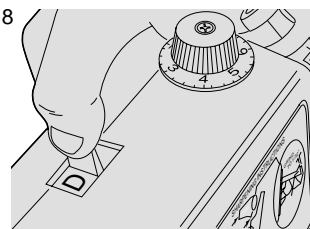


FIG. 9

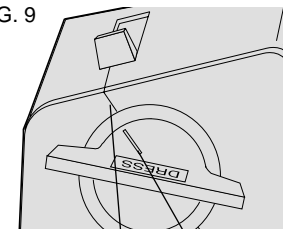
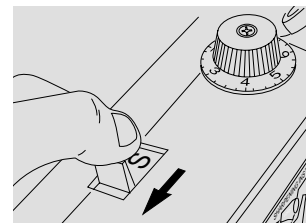
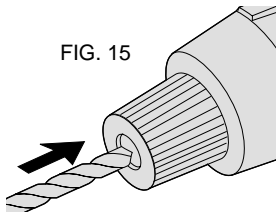
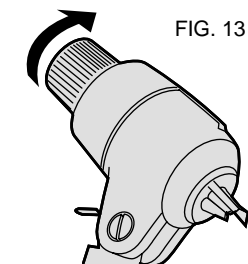
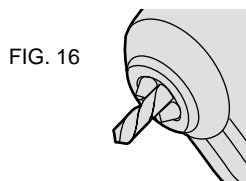
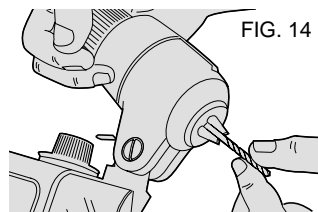
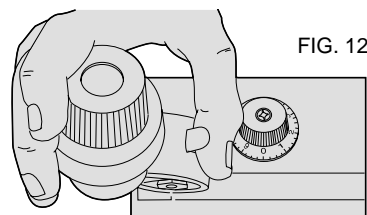
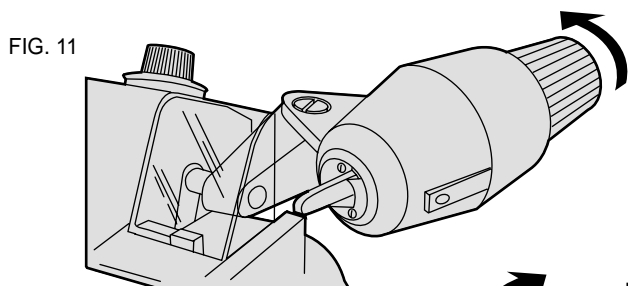


FIG. 10



MARK
PARTING LINE



SHARPENING FIRST CUTTING LIP (Figs. 17, 18, 19)

NOTE: Broken bits are more easily sharpened if they are first roughed into shape by hand on a bench grinder. This will eliminate unnecessary wear on the grinding wheel.

1. With motor "OFF," lower swinghead to sharpening position (Fig. 17).
2. Turn feed knob clockwise until bit is almost touching the wheel when swinghead is rocked back and forth (Fig. 18).

NOTE: Turning feed knob clockwise feeds bit into wheel; turning counterclockwise backs bit away from wheel.

3. Turn motor "ON," Gently rock swinghead back and forth as you turn the feed knob clockwise. **DO NOT USE HEAVY HAND PRESSURE WHEN ROCKING THE SWINGHEAD.**

⚠ IMPORTANT: Advancing the feed knob one number (e.g., 2 to 3) moves the bit 5 thousandths of an inch closer to the wheel. Each calibration (mark) between numbers moves the bit 1 1/4 thousandths.

4. Moving the feed knob clockwise one calibration (mark) at a time, continue to rock the swinghead across the wheel until the edge of the bit is about 1/32" (.8 mm) from the end of the locator. **BE CAREFUL NOT TO GRIND LOCATOR.**

⚠ IMPORTANT: Make a note of the final feed knob setting because you'll need it when you sharpen the second lip.

5. Now turn feed knob counterclockwise several turns to back bit away from grinding wheel.
6. Move swinghead down and back to rest position illustrated. Rotate sleeve 180° clockwise until it snaps into the second index position. (The locator will now be on the underside of the chuck.)(Fig. 19)

SHARPENING SECOND CUTTING LIP

1. Repeat steps 3 and 4 under "Sharpening first cutting lip."
2. **STOP SHARPENING WHEN THE FEED KNOB REACHES THE CALIBRATION YOU NOTED.**

For finest finish, turn feed knob one more calibration and grind bit. Without touching feed knob, turn sleeve 180° clockwise (step 6 on page 5) and grind first lip until sparking stops.

3. Turn motor "OFF." Raise swinghead to loading position and remove bit.

CAUTION: Tip of bit may be hot.

Wheel Dressing (Figs. 20, 21, 22)

The special grinding wheel included with your DeWALT drill bit sharpener is ready to sharpen your bits. When the sharpening surface becomes worn and uneven, it's time to dress the wheel. Follow these steps:

IMPORTANT: See instructions for shifting from "S" (sharpen) to "D" (dress) under "Shifting selector to sharpen bits or dress wheel." After you have taken the necessary steps, proceed to:

1. Press latch and move swinghead to loading position.
2. Take diamond dressing tool which is kept in the spring-clip in back of the sharpener. Remove protective sleeve. Position the dust shield as shown below. Position diamond dresser in chuck, with diamond tip 1/16" (1.6 mm) beyond locator as illustrated. Tighten chuck jaws by turning chuck nut clockwise. Slide dust shield up against face of chuck to prevent grit and dust from fouling chuck. (Fig. 20 & 21)
3. Move swinghead downward until latch engages. Adjust feed knob clockwise until diamond tip almost touches sharpening surface of the grinding wheel.
4. With SLIGHT PRESSURE, push swinghead back and away from eyeshield until it stops.
5. Turn motor "ON." Maintain light pressure, away from the eyeshield, on the swinghead. Move the diamond back and forth across the wheel by turning the dress knob clockwise and counterclockwise. Feed the diamond into the wheel by turning

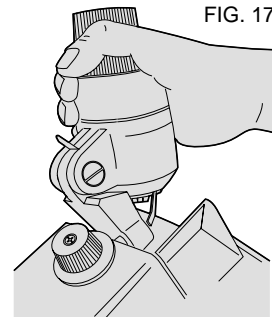


FIG. 17

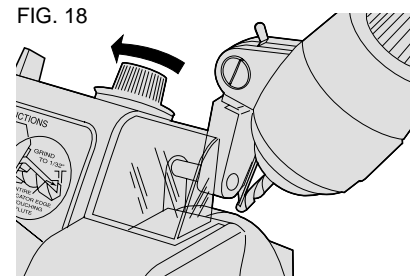


FIG. 18

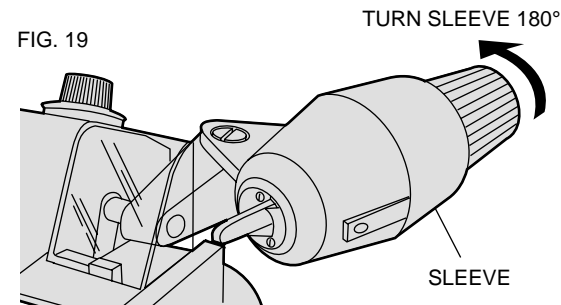
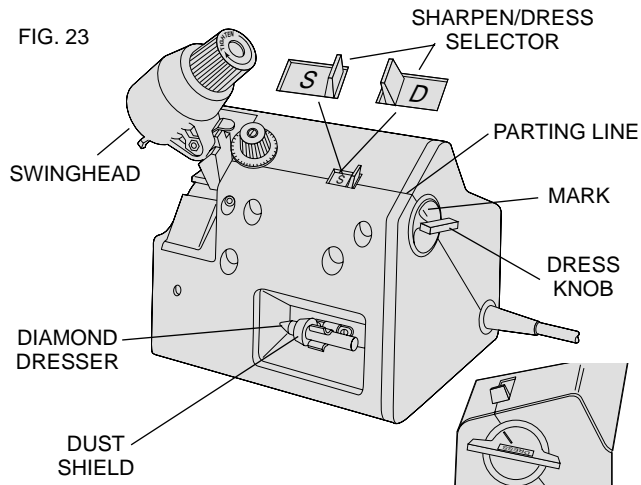
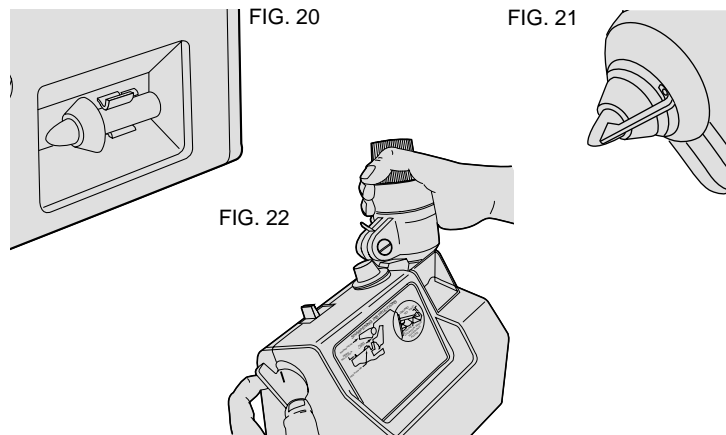


FIG. 19

TURN SLEEVE 180°

SLEEVE



the feed knob, clockwise, one calibration at a time. Smooth, continuous motion completely across the face of the wheel will provide a smoother finish. Stopping the diamond on the wheel will score it. Removing wheel material during the outside-to-inside motion of the diamond will assure a finer finish (Fig. 22).

6. Turn motor "OFF." Back off feed knob (turn counterclockwise) enough so that diamond clears sharpening surface of wheel. Return swinghead to loading position. Remove diamond dresser and dust shield.

TO CHANGE FROM "D" (DRESSING) TO "S" (SHARPENING)(Fig. 23)

1. Line dress knob mark up with parting line of housing.
2. Move swinghead close to eyeshield.
3. Shift mode selector to "S." DO NOT FORCE. If selector will not seat, check position of dress knob mark.

Wheel Replacement

Replace the grinding wheel when it has been worn down from the original 5" (127 mm) to 4" (102 mm) diameter.

⚠ CAUTION: REPLACE A CRACKED WHEEL IMMEDIATELY!

For replacement, use only a DeWALT 5" (127 mm) x 3/4" (19 mm) wheel (DW7510). This wheel is designed specifically for this tool.

To replace the grinding wheel:

1. UNPLUG TOOL.
2. Remove 3 screws holding wheel cover and remove cover.
3. Hold wheel with a rag to keep it from turning and remove spindle nut and clamp washer (LEFT HAND THREAD—TURN NUT CLOCKWISE). Remove wheel.
4. Move guard band and finger guard to uppermost position (Fig. 27.).

5. Attach new wheel (Fig. 24) (Note that the wheel is marked to show which side faces out.) with clamp washer and spindle nut. Hold wheel with a rag and tighten nut counterclockwise. Do not overtighten.
6. Adjust guard band and finger guard to about 1/16" (1.6 mm) from wheel (Fig. 27) and tighten adjusting screws.
7. Replace wheel cover.
8. For best results dress the new wheel with the diamond dresser.

Adjustments

FROM TIME TO TIME ADJUSTMENTS MAY BE NECESSARY DUE TO WEAR OR SEVERE HANDLING OF THE UNIT DURING SHIPMENT OR MOVEMENT FROM PLACE TO PLACE. SHOULD ADJUSTMENTS BECOME NECESSARY, THE FOLLOWING PROCEDURES SHOULD BE FOLLOWED CAREFULLY TO INSURE PROPER AND SAFE OPERATION OF YOUR SHARPENER.

UNPLUG TOOL BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS.

1. Looseness in Pivot Rod Bearing System (Fig. 25.)
 - A. Set selector lever to "S" (Sharpen).
 - B. Position swinghead with locator approximately 1/8" (3 mm) above wheel.
 - C. Loosen both front bearing gib screws until slight side play in pivot is evident.
 - D. While rocking swinghead, adjust back bearing gib screw until very slight pivoting resistance is felt. Back off screw 1/8 to 1/4 turn.
 - E. Adjust front bearing top and bottom gib screws evenly, while rocking swinghead, until slight pivoting resistance is felt.
2. Latch Adjustment (Fig. 26)
 - A. Move swinghead to sharpening position.

FIG. 24

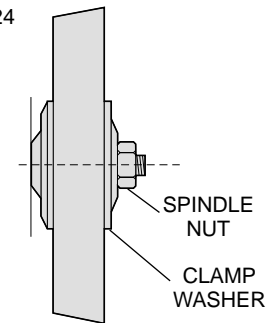


FIG. 25

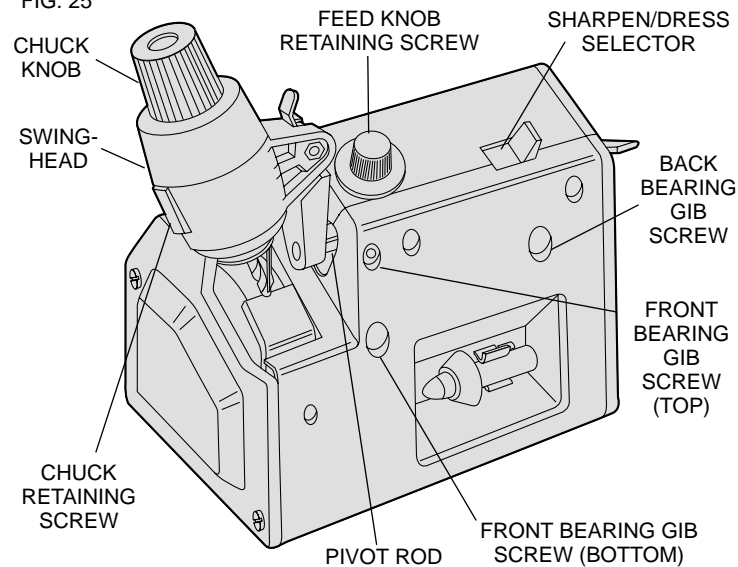


FIG. 26

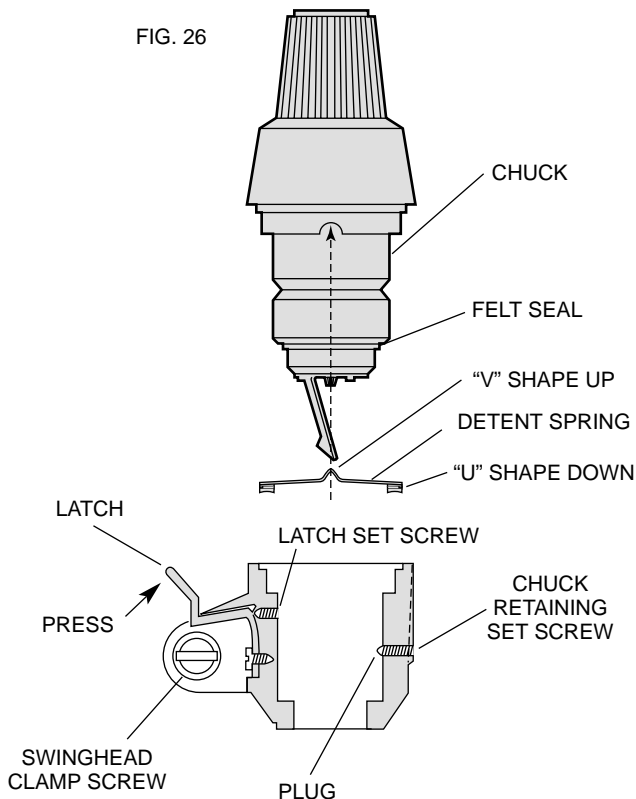
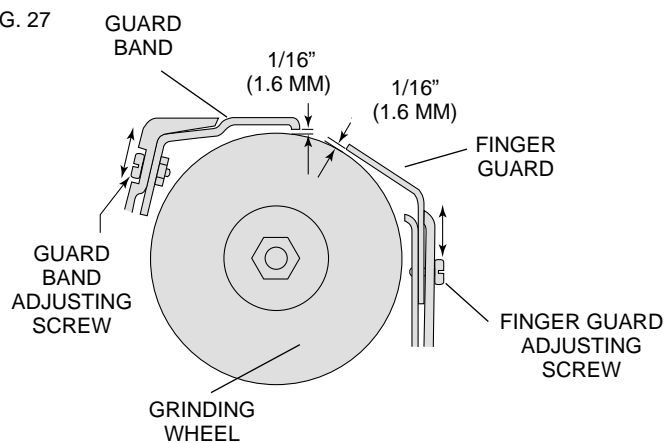


FIG. 27



- B. Loosen chuck retaining set screw with 1/8" (3 mm) allen wrench until chuck and detent spring can be removed from swinghead.
- C. Adjust latch set screw with 1/16" (1.6 mm) allen wrench so that swinghead locks firmly into sharpening position.
- D. Replace detent spring (note orientation of "U" and "V" shaped projections) and chuck.
- E. Tighten set screw so that chuck is snug in swinghead but can be easily rotated.

3. Finger Guard and Guard Band (Fig. 27)

Adjust opening between guards and wheel to 1/16" (1.6 mm) by means of adjusting screws as shown. Maintain clearance as wheel wears.

NOTE: This sharpener is completely adjusted at the factory. However, due to rough handling that might occur during shipment, slight readjustments may be necessary. Please take a few minutes to check the adjustments of your unit.

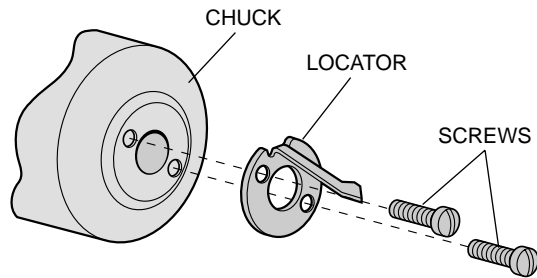
English

4. The Locator (Fig. 28)

The locator on the chuck of your drill bit sharpener has been inspected at the factory for proper positioning and assembly. Should the locator edge become damaged for any reason while grinding during the initial learning operation of the tool, it is easily replaced with the extra locator provided.

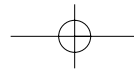
CAUTION: Tighten screws just enough to seat locator against chuck. **DO NOT OVERTIGHTEN**

FIG. 28



Troubleshooting

PROBLEM	REMEDY
1. Chisel angle too great—greater than 135°	Bit was not ground close enough to locator or was positioned incorrectly. See Step 6 under "Preparing to sharpen."
2. Chisel angle too small—less than 120°	Edge of locator was not flat against flute. See step 6 under "Preparing to sharpen." Or bit was ground too close to locator.
3. Bit will not drill	Insufficient relief angle. See Step 6 under "Preparing to sharpen," for proper positioning of bit.
4. Discoloration (burning) near cutting lips	Material is being removed too fast. Slow down feed rate.
5. Flats or chatter marks on ground surfaces	A. Looseness in pivot rod bearing system—see adjustments B. Wheel needs dressing C. Feed at slower rate D. Slow down speed of rocking motion
6. Large variation in lip height (point off center)	A. Bent bit B. Looseness in pivot rod bearings—follow adjustments C. Unequal hand pressure on swinghead while sharpening
7. Swinghead will not stay locked in sharpening or dressing position	Latch set screw needs adjustment.
8. Hard to pivot swinghead back and forth	Gib screws adjusted too tight.
9. Bent locator	Place a 1/8" (3 mm) bit in chuck and bend locator until the tip is directly over bit center or replace locator.
10. Unit getting unusually hot	Check motor air intake and exhaust openings on bottom of tool for blockage.



Maintenance

Self lubricating bearings are used in the tool and periodic relubrication is not required. However, it is recommended that, once a year, you take or send the tool to a DeWALT Service Center for thorough cleaning and inspection.

STANDARD EQUIPMENT

1. Special grinding wheel with 3° bevel on sharpening surface.
2. Diamond wheel dresser.
3. Extra locator.

Accessories

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your distributor or authorized service center.

- Replacement 5" (127 mm) x 3/4" (19 mm) Grinding Wheel (DW7510)
- Replacement Diamond Dresser (DW 7511).
- Bit Locator (DW 7512).

⚠ CAUTION: The use of any non-recommended accessory may be hazardous.

Important

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by authorized service centers or other qualified service organizations, always using identical replacement parts.

Full Warranty

DeWALT heavy duty industrial tools are warranted for one year from date of purchase. We will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship. For warranty repair information, call 1-800-4-DeWALT. This warranty does not apply to accessories or

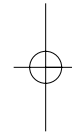
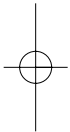
damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

In addition to the warranty, DeWALT tools are covered by our:

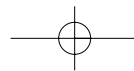
30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE

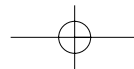
If you are not completely satisfied with the performance of your DeWALT heavy duty industrial tool, simply return it to the participating seller within 30 days for a full refund. Please return the complete unit, transportation prepaid. Proof of purchase may be required.

English



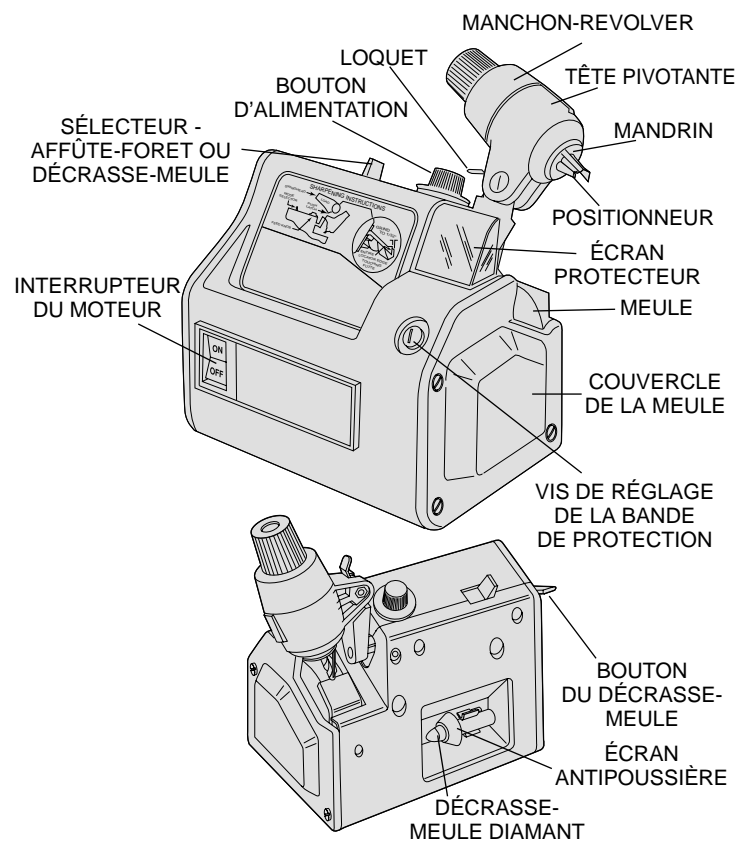
See 'Tools-Electric'
– Yellow Pages –
for Service & Sales





POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE SUR CET OUTIL OU TOUT AUTRE OUTIL DEWALT, COMPOSER SANS FRAIS LE NUMÉRO : **1 800 4-DEWALT (1 800 433-9258)**.

Français



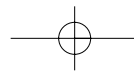
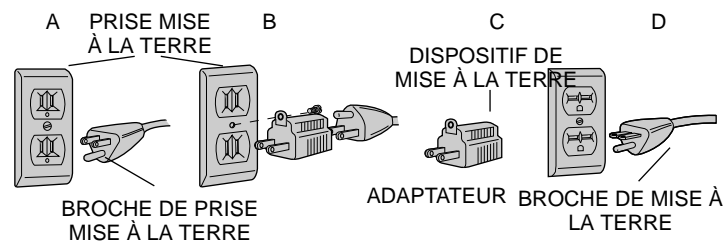
Importantes mesures de sécurité

⚠ **AVERTISSEMENT** : Afin de réduire les risques d'incendie, de secousses électriques ou de blessures lorsqu'on utilise des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité suivantes.

LIRE TOUTES LES DIRECTIVES.

Mise à la terre

L'outil devrait être mis à la terre lors de son utilisation afin de protéger l'utilisateur contre les risques de secousses électriques. L'outil est doté d'un cordon trifilaire et d'une fiche à trois broches de type mis à la terre qui s'insère dans une prise mise à la terre. Le conducteur vert (ou vert et jaune) du cordon est le fil de mise à la terre. Ne jamais raccorder le fil vert (ou vert et jaune) à une borne sous tension. Lorsque l'outil est conçu pour recevoir une alimentation de moins de 150 volts, il est doté d'une fiche semblable à celle illustrée à la figure A. Lorsque l'outil est conçu pour recevoir une alimentation variant entre 150 et 250 volts, il est doté d'une fiche semblable à celle illustrée à la figure D. On peut se procurer un adaptateur (fig. B et C) pour brancher une fiche semblable à celle de la figure A dans des prises à deux orifices. Il faut alors relier la tige, la cosse ou le dispositif similaire de couleur verte à une mise à la terre permanente (comme une prise bien mise à la terre). Il n'y a pas d'adaptateur pour



la fiche illustrée à la figure D. L'ADAPTATEUR ILLUSTRÉ AUX FIGURES B ET C NE PEUT PAS ÊTRE UTILISÉ AU CANADA.

Mesures de sécurité pour tous les outils

- **BIEN DÉGAGER LA SURFACE DE TRAVAIL.** Des surfaces et des établis encombrés peuvent être la cause de blessures.
- **TENIR COMPTE DU MILIEU DE TRAVAIL.** Protéger les outils électriques de la pluie. Ne pas s'en servir dans des endroits humides ou mouillés. Bien éclairer la surface de travail. Ne pas se servir de l'outil en présence de liquides ou de vapeurs inflammables.
- **SE PROTÉGER CONTRE LES SECOURS ÉLECTRIQUES.** Éviter tout contact avec des objets mis à la terre, comme des tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs et autres objets du genre.
- **ÉLOIGNER LES ENFANTS.** Tous les visiteurs doivent être tenus à l'écart de l'aire de travail et il faut les empêcher de toucher à l'outil ou au cordon de rallonge.
- **RANGER LES OUTILS INUTILISÉS.** Il faut ranger les outils dans un endroit sec, situé en hauteur ou fermé à clé, hors de la portée des enfants.
- **NE JAMAIS FORCER L'OUTIL.** Afin d'obtenir un rendement sûr et efficace, utiliser l'outil à son rendement nominal.
- **UTILISER L'OUTIL APPROPRIÉ.** Ne jamais exiger d'un petit outil ou d'un accessoire le rendement d'un outil de fabrication plus robuste. Se servir de l'outil selon l'usage prévu.
- **PORTER DES VÊTEMENTS APPROPRIÉS.** Éviter de porter des vêtements amples et des bijoux qui peuvent être happés par les pièces en mouvement. Porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante pour travailler à l'extérieur. Protéger la chevelure si elle est longue.
- **PORTER DES LUNETTES DE SÉCURITÉ.** Porter également un masque respiratoire si le travail de coupe produit de la poussière.

- **NE PAS MANIPULER LE CORDON DE FAÇON ABUSIVE.** Ne pas transporter l'outil par le cordon ni tirer sur ce dernier pour le débrancher de la prise. Éloigner le cordon des sources de chaleur, des flaques d'huile et des arêtes tranchantes.
- **ASSUJETTIR LA PIÈCE.** Immobiliser la pièce à l'aide de brides ou d'un étau. On peut alors se servir des deux mains pour faire fonctionner l'outil, ce qui est plus sûr.
- **NE PAS DÉPASSER SA PORTÉE.** Toujours demeurer dans une position stable et garder son équilibre.
- **PRENDRE SOIN DES OUTILS.** Conserver les outils propres et affûtés pour qu'ils donnent un rendement supérieur et sûr. Suivre les directives concernant la lubrification et le remplacement des accessoires. Inspecter régulièrement le cordon de l'outil et le faire réparer au besoin à un atelier d'entretien autorisé. Inspecter régulièrement les cordons de rallonge et les remplacer lorsqu'ils sont endommagés. S'assurer que les poignées sont toujours propres, sèches et libres de toute tache d'huile ou de graisse.
- **DÉBRANCHER OU VERROUILLER EN POSITION HORS TENSION LES OUTILS NON UTILISÉS.** Respecter cette mesure lorsqu'on ne se sert pas de l'outil, ou qu'on doit le réparer ou en changer un accessoire (comme une lame, un foret ou un couteau).
- **ENLEVER LES CLÉS DE RÉGLAGE.** Prendre l'habitude de vérifier si les clés de réglage ont été retirées avant de faire démarrer l'outil.
- **ÉVITER LES DÉMARRAGES ACCIDENTELS.** Ne pas laisser le doigt sur l'interrupteur lorsqu'on transporte l'outil. S'assurer que l'interrupteur est à la position hors circuit lorsqu'on branche l'outil.
- **CORDONS DE RALLONGE.** Utiliser seulement des cordons de rallonge trifilaires ayant une fiche à 3 broches ainsi qu'une prise à 3 trous acceptant la fiche de l'outil. Remplacer ou réparer les cordons de rallonge endommagés. S'assurer que le cordon de rallonge est en bon état. Lorsqu'on se sert d'un cordon de rallonge, s'assurer qu'il est de calibre approprié pour la tension nécessaire au fonctionnement de l'outil. L'utilisation d'un cordon

de calibre inférieur occasionne une baisse de tension entraînant une perte de puissance et la surchauffe. Le tableau suivant indique le calibre approprié selon la longueur du cordon et les mentions de la plaque signalétique de l'outil. En cas de doute, utiliser un cordon de calibre supérieur. Le chiffre indiquant le calibre est inversement proportionnel au calibre du cordon.

Tension		Calibre minimal des cordons de rallonge			
		Longueur totale du cordon en pieds			
120 V		De 0 à 25	De 26 à 50	De 51 à 100	De 101 à 150
240 V		De 0 à 50	De 51 à 100	De 101 à 200	De 201 à 300
Intensité (A)		Calibre moyen de fil (AWG)			
Au moins	Au plus				
0	6	18	16	16	14
6	10	18	16	14	12
10	12	16	16	14	12
12	16	14	12	Non recommandé	

- **CORDONS DE RALLONGE PREVUS POUR L'EXTERIEUR.** Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, ne se servir que d'un cordon de rallonge conçu pour l'extérieur et portant la mention appropriée.
- **DEMEURER VIGILANT.** Travailler avec vigilance et faire preuve de bon sens. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.
- **VÉRIFIER LES PIÈCES ENDOMMAGÉES.** Avant de continuer à utiliser l'outil, il faut vérifier si le protecteur ou toute autre pièce endommagée remplit bien la fonction pour laquelle il a été prévu. Vérifier l'alignement et les attaches des pièces mobiles, le degré d'usure des pièces et leur montage, ainsi que tout autre facteur susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. Faire réparer ou remplacer tout protecteur ou toute autre pièce endommagée dans un centre de service autorisé, sauf si le présent guide fait mention d'un avis contraire. Confier le remplacement de tout interrupteur défectueux à un centre de service autorisé. Ne jamais se servir d'un outil dont l'interrupteur est défectueux.

Mesures de sécurité additionnelles relatives aux affûte-forets

⚠ AVERTISSEMENT : Cet outil professionnel est conçu pour affûter rapidement et précisément des forets hélicoïdaux à 2 goujures et à filet à droite de 3 mm (1/8 po) à 13 mm (1/2 po) de diamètre. NE PAS tenter d'affûter des forets au carbure ou au cobalt. Puisqu'il faut respecter les consignes afin d'obtenir des résultats satisfaisants, lire attentivement les directives relatives au fonctionnement et, par un surcroît de protection, accorder une attention particulière aux mesures de sécurité.

- Porter des lunettes de sécurité.
- Utiliser la meule appropriée au régime de l'outil.
- Remplacer immédiatement une meule craquée. Manipuler les meules avec soin en évitant de les frapper ou de les échapper. NE PAS se servir d'une meule qui est tombée. Avant de s'en servir, vérifier chaque meule afin de s'assurer qu'elle ne comporte aucun craque ni défaut. Le cas échéant, jeter la meule.
- Toujours utiliser des protecteurs et des écrans protecteurs. S'assurer que les écrans protecteurs sont bien installés.
- Éviter de trop serrer l'écrou de la meule. Avant d'installer une nouvelle meule, s'assurer que la vitesse nominale de la meule est égale ou supérieure à la vitesse sous vide indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.
- Utiliser seulement les brides fournies avec l'outil.
- Boulonner l'affûte-foret à un établi afin d'en empêcher le déplacement.
- Régler la distance entre la meule et les protecteurs de sorte qu'il y ait un jeu maximal de 1,6 mm (1/16 po) puisque le diamètre de la meule décroît à l'usage.
- Utiliser les accessoires seulement de manière appropriée.

CONSERVER CES MESURES.

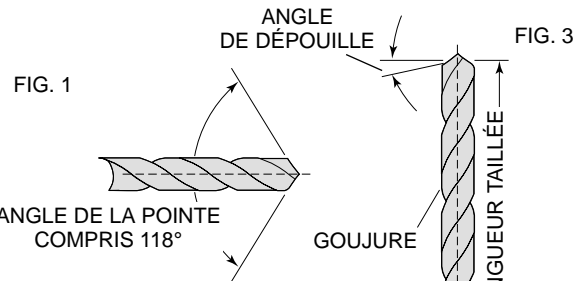
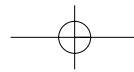


FIG. 1

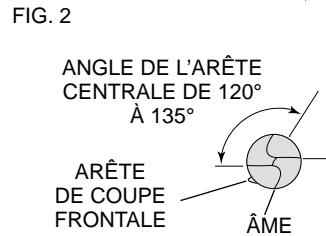


FIG. 2

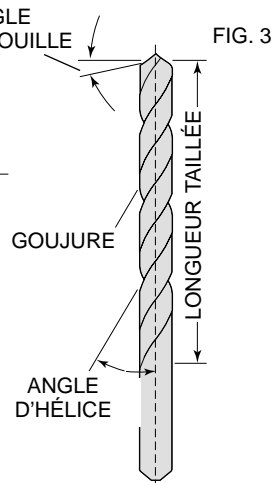


FIG. 3

FIG. 4

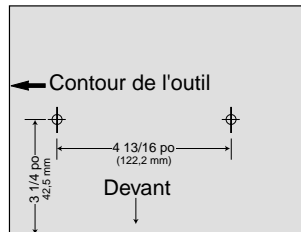
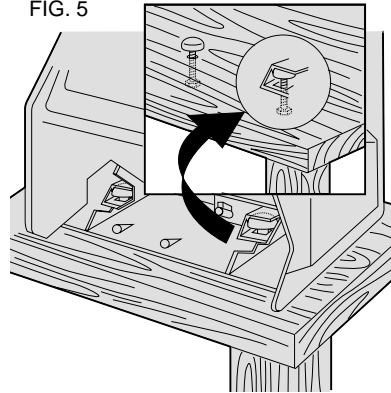


FIG. 5



Précisions sur les forets

Une exigence primordiale pour l'obtention de trous percés avec précision consiste à ce qu'il y ait une différence minimale entre les hauteurs des arêtes de coupe des deux goujures. Une variation entre les hauteurs des arêtes de coupe nuit au centrage du point qui procure le perçage excentrique (fig. 1, 2 et 3). Consulter le paragraphe 6 du guide de dépannage du présent guide. L'affûte-foret DeWALT est conçu pour procurer des hauteurs d'arêtes de coupe égales et un point central.

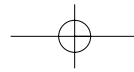
Montage de l'affûte-foret

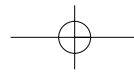
AFIN D'OPTIMISER LES RÉSULTATS, INSTALLER L'AFFÛTE-FORET SUR UNE SURFACE DE TRAVAIL SOLIDE. Percer deux trous de 8 mm (5/16 po) dans l'établi (fig. 4). Y insérer deux boulons à tête bombée de 6 mm (1/4 po) de diamètre. Faire glisser les têtes des boulons dans les trous qui se trouvent sur la face inférieure de l'affûte-foret (fig. 5). Serrer les écrous sur les boulons uniformément en exerçant une force modérée. Éviter de trop serrer!

Principales composantes de l'affûte-foret

⚠ MISE EN GARDE :

- Prendre garde - connaître et respecter toutes les MESURES DE SÉCURITÉ.
- S'assurer que le positionneur est loin de la meule avant de démarrer l'outil.
- Exercer une pression légère et imprimer un mouvement uniforme lorsqu'on balance la tête pivotante pour l'affûtage.
- Lorsqu'on passe du mode d'AFFÛTE-FORET à celui de DÉCRASSE-MEULE, et vice versa, respecter les consignes avec soin.
- Remplacer immédiatement une meule craquée.
- Ne jamais démonter l'outil ni en refaire le filage du système électrique.





Le sélecteur du mode de fonctionnement programme l'outil pour affûter les forets ou pour décasser les meules. Le bouton d'alimentation procure la précision du taux d'alimentation (enlèvement du matériau) lors de l'affûtage. Le manchon-revolver permet d'affûter d'abord un côté d'un foret, puis l'autre sans retirer le foret du mandrin. La tête pivotante permet de déplacer le foret le long de la meule continuellement à l'angle approprié. Le mandrin retient le foret en place pendant l'affûtage. Le positionneur guide l'emplacement du foret de façon à assurer un affûtage correct et précis.

Sélecteur pour l'affûte-foret ou le décasse-meule (Fig. 6, 7, 8, 9 et 10)

Pour affûter un foret, le sélecteur doit se trouver à la position "S" (pour affûter). La position "D" (pour décasser) sert pour décasser les meules.

⚠ IMPORTANT : Lorsque le changement de mode de fonctionnement est mal fait, cela présente des risques de dommage à l'outil, et cela peut même le rendre inopérant. Les méthodes de changement appropriées sont illustrées.

PASSAGE DU MODE "S" (AFFÛTE-FORET) AU MODE "D" (DÉCRASSE-MEULE)

NOTE : Exécuter l'étape 1 avant de passer à l'étape 2. Sinon, la tête pivotante ne se déplace pas vers le haut jusqu'à l'écran protecteur.

1. Faire tourner la tête en position d'affûtage normale (fig. 6).
2. Faire tourner la tête jusqu'à ce qu'elle touche à l'écran protecteur (fig. 7).
3. Déplacer le sélecteur à la position "D" (fig. 8).

PASSAGE DU MODE "D" (DÉCRASSE-MEULE) AU MODE "S" (AFFÛTE-FORET)

FIG. 6

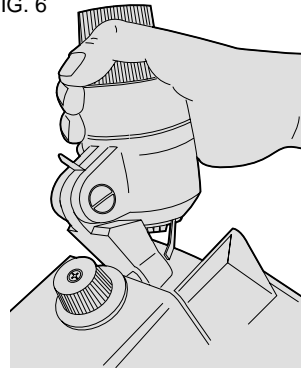


FIG. 7

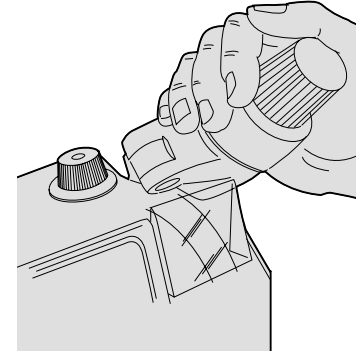


FIG. 8

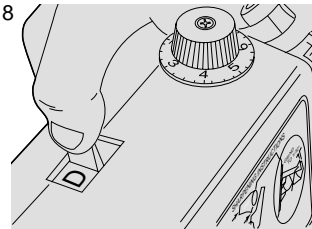


FIG. 9

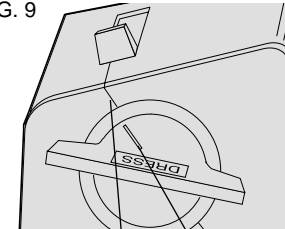
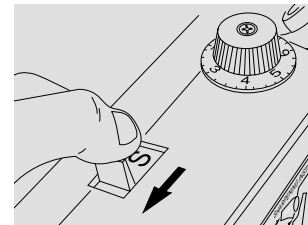


FIG. 10



MARQUE
PLAN DE JOINT
DU MOULE

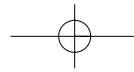


FIG. 11

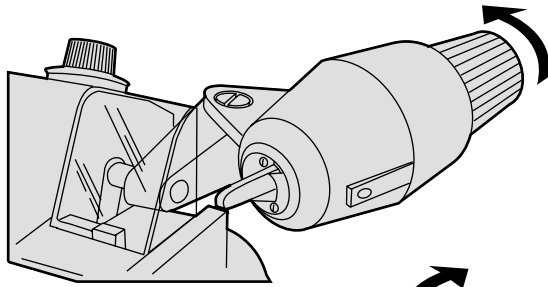


FIG. 12

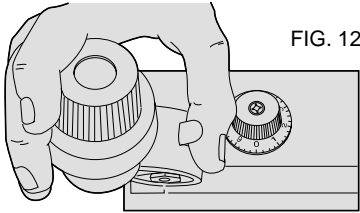


FIG. 14

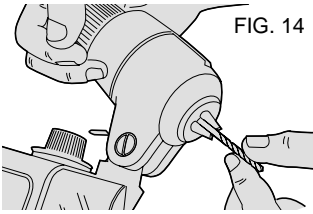


FIG. 16

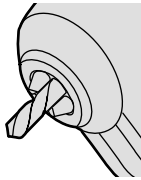


FIG. 13

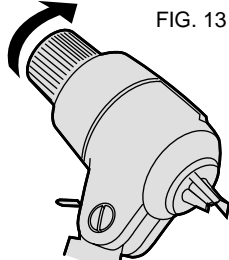
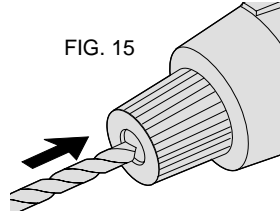


FIG. 15



1. Aligner la marque du bouton du dégrasse-meule sur le plan de joint du moule. Placer la tête pivotante près de l'écran protecteur (fig. 9).
2. Déplacer le sélecteur à la position "S". NE PAS FORCER. Lorsque le sélecteur ne s'enfonce pas en place, faire basculer le bouton du dégrasse-meule de l'avant vers l'arrière tout en exerçant une légère pression sur le sélecteur jusqu'à ce qu'il s'enclenche en place (fig. 10).

Affûtage de forets

(Fig. 11, 12, 13, 14, 15 et 16)

PRÉPARATIFS EN VUE DE L'AFFÛTAGE

NOTE : D'abord, il faut vérifier les réglages de l'outil mentionnés à la rubrique "Réglage" du présent guide.

1. La tête pivotante comporte deux positions, à 180° l'une de l'autre. Faire tourner le manchon pour s'assurer qu'il est bien enclenché, avec le positionneur dans l'emplacement supérieur. S'assurer que le sélecteur du dessus de l'outil se trouve à la position "S" (affûtage) (fig. 11).
2. Enfoncer le loquet vers la tête pivotante et déplacer la tête vers la position de chargement (fig. 12).
3. Ouvrir les mâchoires du mandrin en faisant tourner l'écrou du mandrin dans le sens antihoraire (fig. 13).
4. Insérer les forets de petits diamètres au-delà du positionneur, directement dans le mandrin (fig. 14).
5. Insérer les forets de grands diamètres dans l'ouverture du mandrin (fig. 15).
6. Placer le foret de sorte que la pointe se trouve à environ 1,6 mm (1/16 po) sous l'extrémité du positionneur. S'assurer que le rebord droit à l'extrémité du positionneur repose à plat contre la goujure. On obtient des résultats satisfaisants lorsqu'on place bien le foret dans le positionneur (fig. 16).

AFFÛTAGE DE LA PREMIÈRE ARÊTE DE COUPE FRONTALE (FIG. 17, 18 ET 19)

NOTE : Il est plus aisé d'affûter un foret brisé lorsqu'on le façonne d'abord à la main à l'aide d'une meuleuse d'établi. On élimine de la sorte l'usure inutile de la meule.

1. Lorsque le moteur se trouve en position d'arrêt (OFF), abaisser la tête pivotante à la position d'affûtage (fig. 17).
2. Faire tourner le bouton d'alimentation dans le sens horaire jusqu'à ce que le foret touche presque à la meule lorsqu'on bascule la tête de l'avant vers l'arrière (fig. 18).

NOTE : Lorsqu'on fait tourner le bouton d'alimentation dans le sens horaire, le foret avance sur la meule; dans le sens antihoraire, on éloigne le foret de la meule.

3. Pour mettre le moteur en marche (ON), faire basculer doucement la tête pivotante tout en faisant tourner le bouton d'alimentation dans le sens horaire. **NE PAS EXERCER UNE FORTE PRESSION MANUELLE SUR LA TÊTE LORSQU'ON LA FAIT BASCULER.**

⚠ IMPORTANT : Lorsqu'on avance le bouton d'alimentation d'un cran (de 2 à 3, par exemple), le foret se déplace de 5 millièmes de pouce vers la meule. Chaque degré (marque) entre les chiffres correspond à un déplacement de 1 1/4 millième du foret

4. Tout en déplaçant le bouton d'alimentation d'un cran (marque) à la fois, continuer de faire basculer la tête pivotante le long de la meule jusqu'à ce que l'arête du foret se trouve à environ 0,8 mm (1/32 po) de l'extrémité du positionneur. **PRENDRE GARDE DE NE PAS AFFÛTER LE POSITIONNEUR.**

⚠ IMPORTANT : Prendre note du dernier réglage du bouton d'alimentation car on en a besoin pour affûter la deuxième arête.

5. Puis faire tourner le bouton d'alimentation dans le sens antihoraire de plusieurs tours afin d'éloigner le foret de la meule.
6. Abaisser la tête pivotante vers l'arrière en position de repos illustrée. Faire tourner le manchon sur 180° dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la deuxième position. (Le positionneur se trouve alors sous le mandrin (fig. 19).)

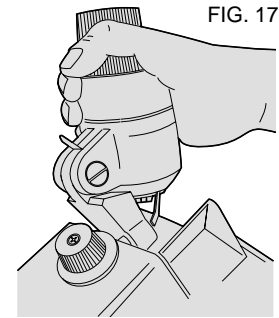


FIG. 17

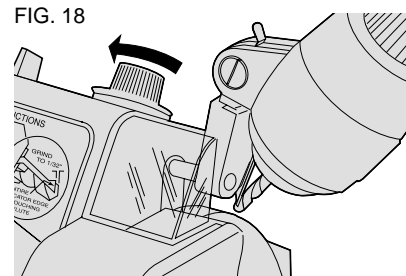


FIG. 18

FAIRE TOURNER LE MANCHON SUR 180°.

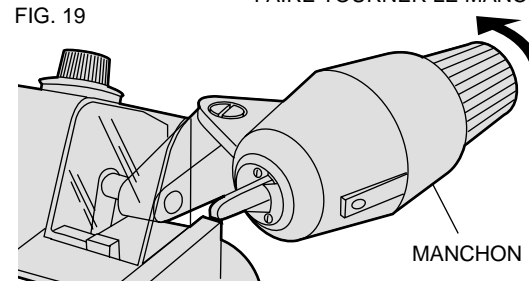


FIG. 19

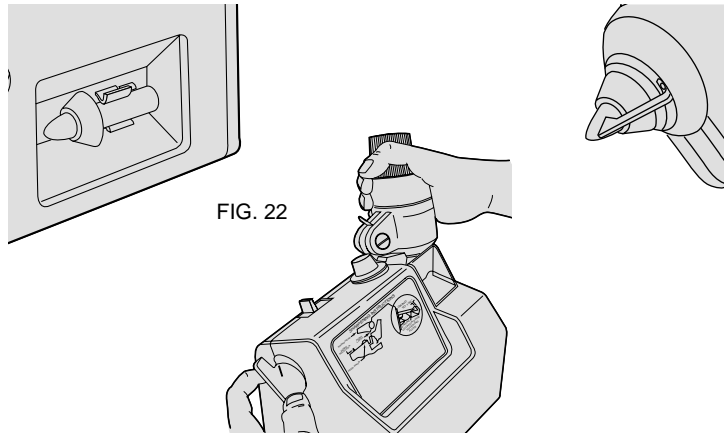


FIG. 22

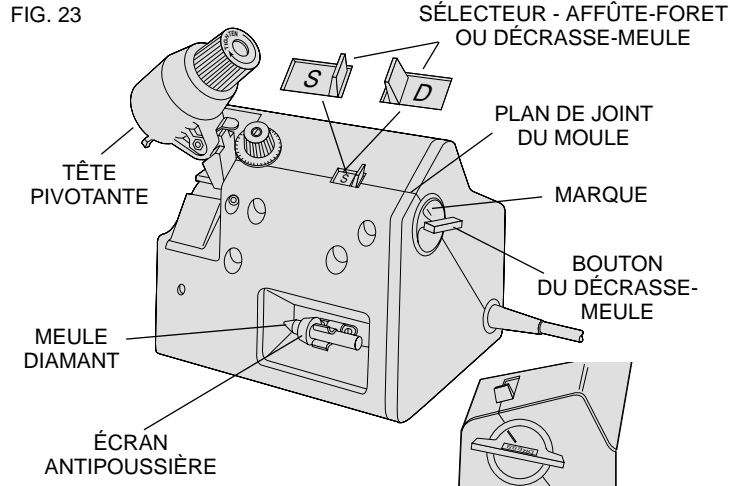


FIG. 23

AFFÛTAGE DE LA DEUXIÈME ARÊTE DE COUPE FRONTALE

1. Répéter les étapes 3 et 4 de la rubrique "Affûtage de la première arête de coupe frontale".
2. CESSER D’AFFÛTER LORSQUE LE BOUTON D’ALIMENTATION ATTEINT LE DEGRÉ NOTÉ PRÉCÉDEMMENT.

Afin d'obtenir un fini satiné, faire tourner le bouton d'alimentation d'un autre degré et affûter le foret. Sans toucher au bouton d'alimentation, faire tourner le manchon sur 180° dans le sens horaire (étape 6 à la page 18) et affûter la première arête jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de production d'étincelles.

3. Arrêter le moteur (OFF). Soulever la tête pivotante à la position de chargement et retirer le foret.

⚠ **MISE EN GARDE** : Le bout du foret peut être brûlant.

Décrasse-meule (Fig. 20, 21 et 22)

La meule spéciale fournie avec l'affûte-foret DeWALT est prête à servir. Lorsque ses surfaces d'affûtage deviennent usées et inégales, il faut décrasser la meule. Faire ce qui suit.

⚠ **IMPORTANT** : Voir les directives pour passer du mode "S" (affûte-foret) au mode "D" (décrasse-meule) sous la rubrique relative au sélecteur. Après avoir respecté les consignes appropriées, faire ce qui suit.

1. Enfoncer le loquet et déplacer la tête à la position de chargement.
2. Prendre le décrasse-meule diamant qui se trouve dans une pince à ressort à l'arrière de l'affûte-foret. En retirer le manchon protecteur. Placer l'écran antipoussière de la façon illustrée plus bas. Placer le décrasse-meule diamant dans le mandrin en plaçant la pointe diamant à 1,6 mm (1/16 po) au-dessus du positionneur comme le montre la figure. Serrer les mâchoires du mandrin en faisant tourner l'écrou du mandrin dans le sens horaire. Faire glisser l'écran antipoussière vers le haut contre la

face du mandrin afin d'empêcher les saletés et la poussière d'encrasser le mandrin (fig. 20 et 21).

3. Déplacer la tête pivotante vers le bas jusqu'à ce que le loquet s'enclenche. Régler le bouton d'alimentation dans le sens horaire jusqu'à ce que la pointe diamant touche presque la surface d'affûtage de la meule.
4. En exerçant une LÉGÈRE PRESSION, pousser la tête pivotante vers l'arrière et loin de l'écran protecteur jusqu'à ce qu'elle s'arrête.
5. Faire démarrer le moteur. Exeracer une légère pression, en éloignant la tête de l'écran protecteur. Déplacer le diamant vers l'avant et l'arrière sur la meule en faisant tourner le bouton du dégrasse-meule dans les sens horaire et antihoraire. Faire avancer le diamant sur la meule en faisant tourner le bouton d'alimentation, dans le sens horaire, d'un cran à la fois. On obtient un fini satiné en imprimant un mouvement uniforme et continu sur toute la face de la meule. On risque de marquer la meule en y arrêtant le diamant. Le fini sera encore plus satiné si on enlève le matériau de la meule lors du mouvement extérieur-intérieur du diamant (fig. 22).
6. Arrêter le moteur. Éloigner le bouton d'alimentation (dans le sens antihoraire) suffisamment pour éloigner le diamant de la surface d'affûtage de la meule. Remettre la tête pivotante en position de chargement. Enlever le dégrasse-meule diamant et l'écran antipoussière.

PASSAGE DU MODE "D" (DÉGRASSE-MEULE) AU MODE "S" (AFFÛTE-FORET)(FIG. 23)

1. Aligner le bouton du dégrasse-meule sur le plan de joint du moule.
2. Déplacer la tête pivotante près de l'écran protecteur.
3. Déplacer le sélecteur à la position "S". NE PAS FORCER. Lorsque le sélecteur ne s'enfonce pas en place, vérifier la position de la marque du bouton du dégrasse-meule.

Remplacement de la meule

Il faut remplacer la meule lorsqu'elle passe de son diamètre original de 127 mm (5 po) à un diamètre de 102 mm (4 po).

⚠ MISE EN GARDE : REMPLACER IMMÉDIATEMENT UNE MEULE CRAQUÉE!

Utiliser seulement une meule de rechange DeWALT de 127 mm (5 po) sur 19 mm (3/4 po) (modèle DW7510). Cette meule a été spécialement conçue pour l'outil.

Faire ce qui suit pour remplacer la meule.

1. DÉBRANCHER L'OUTIL.
2. Retirer les trois vis retenant le couvercle de la meule et enlever ce dernier.
3. Retenir la meule à l'aide d'un chiffon afin de l'empêcher de bouger et retirer l'écrou de l'arbre ainsi que la rondelle de serrage (FILET À GAUCHE - FAIRE TOURNER L'ÉCROU DANS LE SENS HORAIRE). Enlever la meule.
4. Déplacer la bande de protection et le protège-doigts dans la position supérieure (fig. 27).
5. Fixer la nouvelle meule (fig. 24) (prendre note que la meule porte une mention indiquant quelle face va vers l'extérieur) à l'aide de la rondelle de serrage et de l'écrou de l'arbre. Retenir la meule à l'aide d'un chiffon et serrer l'écrou dans le sens antihoraire. Éviter de trop serrer.
6. Régler la bande de protection et le protège-doigts à environ 1,6 mm (1/16 po) de la meule (fig. 27) et serrer les vis de réglage.
7. Remettre le couvercle de la meule en place.
8. Afin d'optimiser les résultats, se servir du dégrasse-meule diamant pour dégrasser la nouvelle meule.

Réglages

DE TEMPS À AUTRE, IL FAUT RÉGLER L'OUTIL EN RAISON DE L'USURE OU DU MAUVAIS TRAITEMENT INFLIGÉ À L'OUTIL

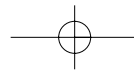


FIG. 24

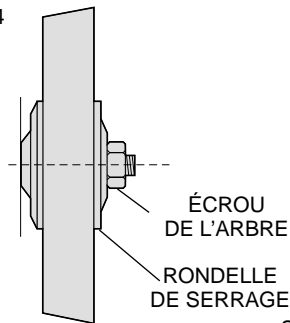
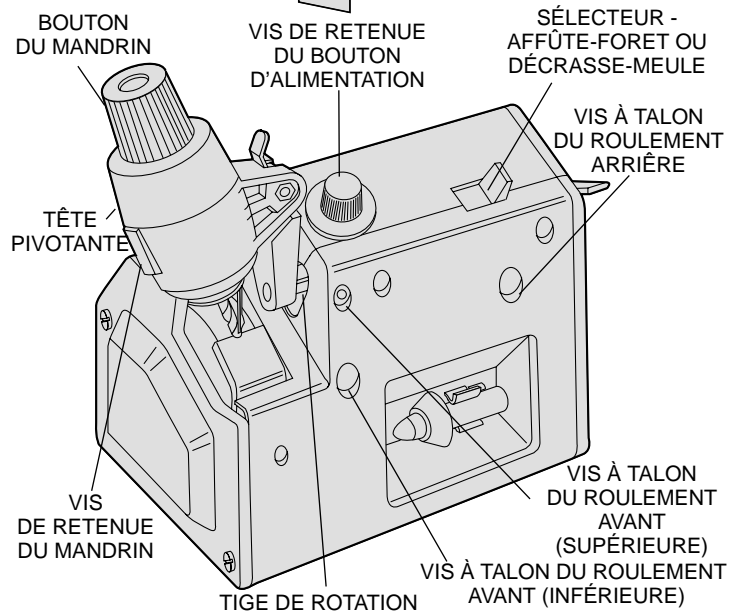


FIG. 25



PENDANT LE TRANSPORT OU LE DÉPLACEMENT D'UN ENDROIT À UN AUTRE. LE CAS ÉCHÉANT, FAIRE CE QUI SUIT AVEC SOIN AFIN DE S'ASSURER DU FONCTIONNEMENT SÛR ET APPROPRIÉ DE L'OUTIL.

DÉBRANCHER L'OUTIL AVANT DE LE RÉGLER.

1. Jeu dans le système de support de la tige de rotation (fig. 25)

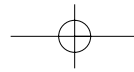
- Régler le levier du sélecteur à la position "S" (affûter).
- Placer la tête pivotante avec le positionneur à environ 3 mm (1/8 po) au-dessus de la meule.
- Desserrer les deux vis à talon du roulement avant jusqu'à ce qu'on obtienne un très léger jeu latéral de la tige.
- Tout en basculant la tête pivotante, régler la vis à talon du roulement arrière jusqu'à ce qu'on obtienne une très légère résistance à la rotation. Reculer la vis de 1/8 à 1/4 tour.
- Régler uniformément les vis supérieure et inférieure du roulement avant tout en basculant la tête pivotante, jusqu'à ce qu'on ressente une légère résistance à la rotation.

2. Réglage du loquet (fig. 26)

- Déplacer la tête pivotante à la position d'affûtage.
- Desserrer la vis de pression du mandrin à l'aide d'une clé hexagonale de 3 mm (1/8 po) jusqu'à ce que le mandrin et le ressort de détente puissent être enlevés de la tête pivotante.
- Régler la vis de pression du loquet avec une clé hexagonale de 1,6 mm (1/16 po) de sorte à verrouiller fermement la tête pivotante en position d'affûtage.
- Remettre le ressort de détente (remarquer le sens des formes en "U" et en "V") et le mandrin en place.
- Serrer la vis de pression de sorte que le mandrin soit tout contre la tête pivotante mais qu'on puisse facilement le faire tourner.

3. Protège-doigts et bande de protection (fig. 27)

Français



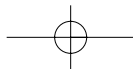


FIG. 26

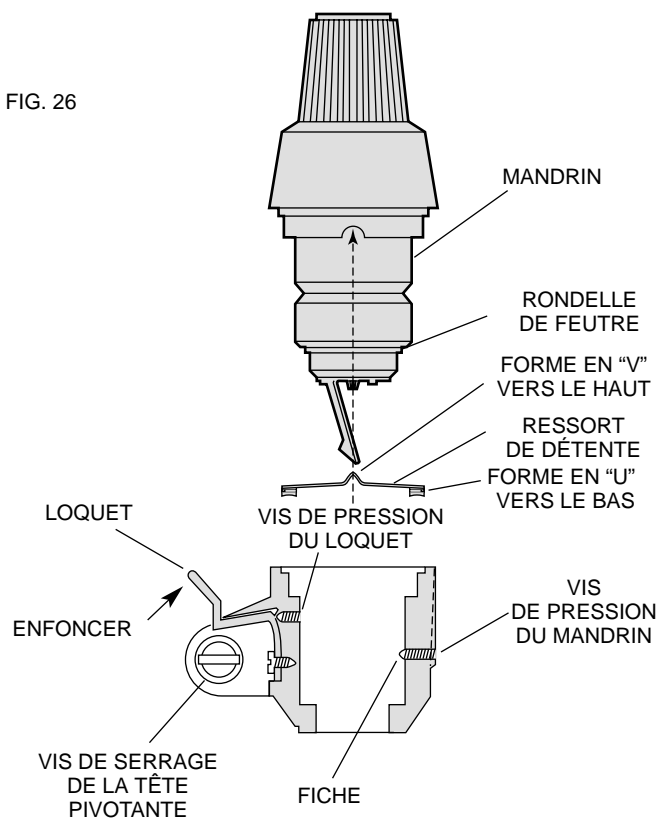
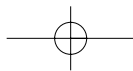
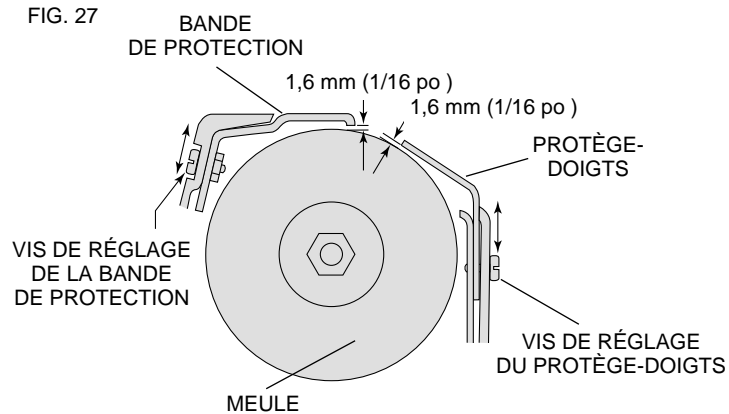


FIG. 27



Régler l'ouverture entre les protecteurs et la meule à 1,6 mm (1/16 po) à l'aide des vis de réglage de la façon illustrée. Maintenir un jeu à mesure que la meule s'use.

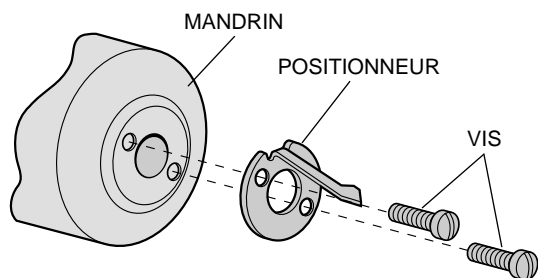
NOTE : L'affûte-foret est complètement réglé en usine. Toutefois, en raison d'une rude manipulation qui peut se produire pendant le transport, il peut être nécessaire de le régler légèrement de nouveau. Prendre quelques minutes afin de vérifier les réglages de l'outil.

4. Le positionneur (fig. 28)

Le positionneur du mandrin de l'affûte-foret a été inspecté en usine afin de s'assurer de sa bonne position et de son montage correct. En cas de dommage à l'arête du positionneur pendant l'affûtage lors de l'apprentissage du fonctionnement de l'outil, on peut facilement le remplacer avec le positionneur supplémentaire fourni.

⚠ MISE EN GARDE : Serrer les vis suffisamment pour faire reposer le positionneur contre le mandrin. **ÉVITER DE TROP SERRER.**

FIG. 28



Guide de dépannage

PROBLÈME	SOLUTION
1. Angle de l'arête centrale trop grand — supérieur à 135°	Le foret n'a pas été affûté suffisamment près du positionneur ou il était mal placé. Voir l'étape 6 des préparatifs en vue de l'affûtage.
2. Angle de l'arête centrale trop petit — inférieur à 120°	L'arête du positionneur ne reposait pas à plat contre la goujure. Voir l'étape 6 des préparatifs en vue de l'affûtage. Ou, le foret était trop près du positionneur.
3. Foret ne perceant pas	Angle de dépouille insuffisant. Voir l'étape 6 des préparatifs en vue de l'affûtage afin de bien placer le foret.
4. Décoloration (brûlures) près des arêtes de coupe frontales	Matériau enlevé trop rapidement. Diminuer le taux d'alimentation.
5. Côtés plats ou facettes de rectification sur les surfaces affûtées	A. Jeu dans le système de support de la tige de rotation - voir la rubrique "réglages". B. Il faut décraiser la meule. C. Ralentir le taux d'alimentation. D. Ralentir le mouvement de rotation.
6. Grande différence de la hauteur des arêtes (point décentré)	A. Foret plié. B. Jeu dans le système de support de la tige de rotation - respecter les consignes de réglage. C. Pression manuelle inégale sur la tête pivotante pendant l'affûtage.
7. Tête pivotante ne restant pas verrouillée en position d'affûte-foret ou de dégrasse-meule	Réglage nécessaire de la vis de pression du loquet.
8. Tête pivotante difficile à faire basculer	Vis à talon trop serrées.
9. Positionneur plié	Placer un foret de 3 mm (1/8 po) dans le mandrin et plier le positionneur jusqu'à ce que l'extrémité se trouve directement au-dessus du centre du foret ou remplacer le positionneur.
10. Outil inhabituellement chaud	Vérifier si l'admission d'air du moteur et les événements sous l'outil sont obstrués.

Entretien

L'outil comporte des roulements autolubrifiés qui ne nécessitent aucune lubrification périodique. Toutefois, il est conseillé de confier l'outil, une fois l'an, au personnel d'un centre de service DeWALT pour qu'il y soit complètement nettoyé et inspecté.

ÉQUIPEMENT STANDARD

1. Meule spéciale avec un biseau de 3° sur la surface d'affûtage.
2. Décresse-meule diamant.
3. Positionneur supplémentaire.

Accessoires

Les accessoires recommandés pour l'outil sont vendus séparément chez les détaillants et au centre de service de la région.

- Meule de rechange de 127 mm (5 po) sur 19 mm (3/4 po) (modèle DW7510)
- Décresse-meule diamant de rechange (modèle DW7511).
- Positionneur de foret (modèle DW7512).

⚠ MISE EN GARDE : L'utilisation de tout accessoire non recommandé peut être dangereuse.

Important

Pour assurer la SÉCURITÉ D'EMPLOI et la FIABILITÉ de l'outil, n'en confier la réparation, l'entretien et les rajustements (y compris l'inspection et le remplacement des balais) qu'au personnel d'un centre de service DeWALT ou d'un atelier d'entretien autorisé n'utilisant que des pièces de rechange identiques.

Garantie complète

Les outils industriels de service intensif DeWALT sont garantis pendant un an à partir de la date d'achat. Toute pièce d'un outil DeWALT qui s'avérerait défectueuse en raison d'un vice de matière ou

de fabrication sera réparée ou remplacée sans frais. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les réparations couvertes par la garantie, composer le 1 (800) 4-DeWALT (1 (800) 433-9258). La garantie ne couvre pas les accessoires ni les réparations tentées ou effectuées par des tiers. Les modalités de la présente garantie donnent des droits légaux spécifiques. L'utilisateur peut également se prévaloir d'autres droits selon l'état ou la province qu'il habite.

En outre, la garantie suivante couvre les outils DeWALT.

GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS OU ARGENT REMIS

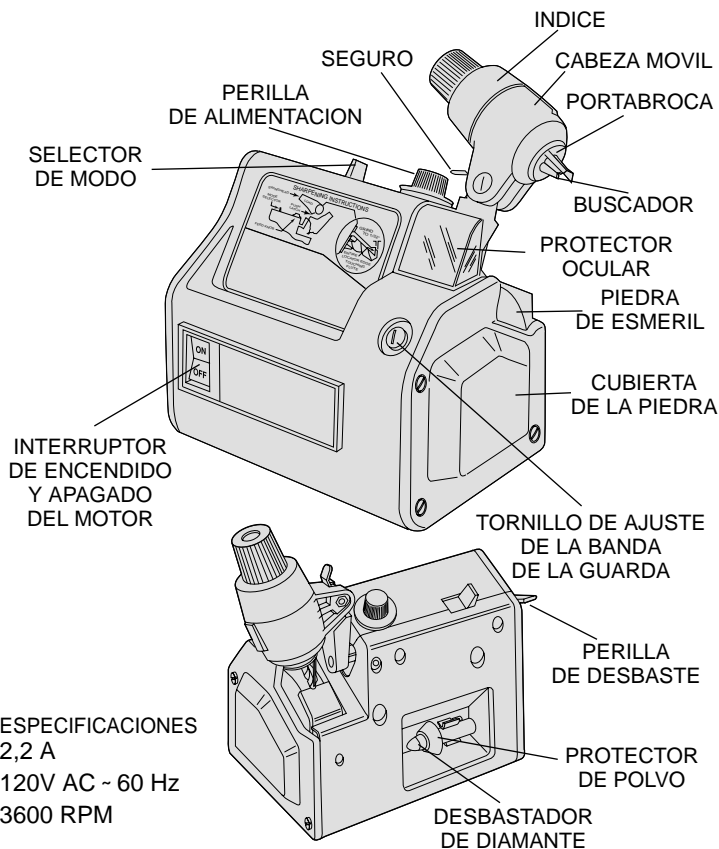
Si, pour quelque raison que ce soit, l'outil industriel de service intensif DeWALT ne donne pas entière satisfaction, il suffit de le retourner chez le marchand participant dans les 30 jours suivant la date d'achat afin d'obtenir un remboursement complet. Il faut retourner, port payé, l'outil complet. On peut exiger une preuve d'achat.

Imported by / Importé par
DeWalt Industrial Tools of Canada Inc.
100 Central Ave.
Brockville (Ontario) K6V 5W6

Voir la rubrique "Outils électriques"
des Pages Jaunes
pour le service et les ventes.



SI TIENE CUALQUIER PREGUNTA O COMENTARIO ACERCA DE ESTA O CUALQUIER OTRA HERRAMIENTA DEWALT, POR FAVOR LLÁMENOS AL: **326-7100**



ESPECIFICACIONES
2,2 A
120V AC ~ 60 Hz
3600 RPM

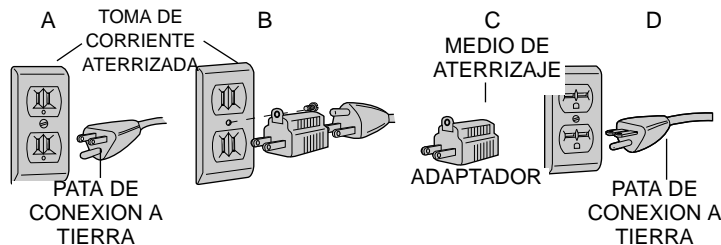
Instrucciones importantes de seguridad

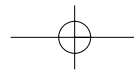
⚠ **ADVERTENCIA:** Es indispensable sujetarse a las precauciones básicas de seguridad, con la finalidad de reducir el peligro de incendio, choque eléctrico y lesiones personales, en todas las ocasiones en que se utilicen herramientas eléctricas. entre estas precauciones se incluyen las siguientes.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

Instrucciones de aterrizaje

Esta herramienta debe conectarse a tierra para proteger al operador de choques eléctricos. Esta unidad está equipada con un cordón eléctrico de tres hilos y una clavija para aterrizaje de tres patas para conectarse a la toma de corriente adecuada. El conductor verde (o verde y amarillo) es el cable de tierra. Nunca conecte el cable verde (o verde y amarillo) a una terminal viva. Si su unidad está hecha para funcionar con menos de 150 volts, tiene una clavija similar a la que se muestra en la figura A. Si es para usarse con corriente de 150 a 250 volts, tiene una clavija como la que se muestra en la figura D. Hay adaptadores, figuras B y C, para conectar clavijas del tipo de la figura A a tomas de corriente para dos patas. La oreja de color verde deberá conectarse a tierra permanente, tal como una toma de corriente aterrizada adecuadamente. No hay adaptadores para clavijas como la de la figura D. **EL ADAPTADOR MOSTRADO EN LAS FIGURAS B Y C NO ESTA HECHO PARA USARSE EN CANADA.**

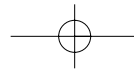




Instrucciones de seguridad para todas las herramientas

- **CONSERVE LIMPIA LA ZONA DE TRABAJO.** Las superficies y los bancos con objetos acumulados en desorden propician los accidentes.
- **OTORGUE PRIORIDAD AL AMBIENTE DE TRABAJO.** No deje las herramientas eléctricas expuestas a la lluvia. No las utilice en lugares inundados o mojados. Conserve bien iluminada la zona de trabajo.
- **PROTEJASE CONTRA EL CHOQUE ELECTRICO.** Evite el contacto corporal con superficies aterrizadas, por ejemplo, tuberías, radiadores, antenas y gabinetes de refrigeración.
- **CONSERVE APARTADOS A LOS NIÑOS.** No permita que los visitantes toquen las herramientas o los cables de extensión. Los visitantes deben estar alejados del área de trabajo.
- **GUARDE LAS HERRAMIENTAS QUE NO EMPLEE.** Las herramientas que no se están utilizando deben guardarse en un lugar seco y elevado o bajo llave, fuera del alcance de los niños.
- **NO FUERCE LA HERRAMIENTA.** Esta cumplirá su función mejor y con más seguridad a la velocidad y la presión para las que se diseñó.
- **EMPLEE LA HERRAMIENTA ADECUADA.** No fuerce a una herramienta pequeña o a sus dispositivos de montaje en un trabajo de tipo pesado. No emplee la herramienta en una tarea para la que no se diseñó; por ejemplo, no recurra a una sierra circular para cortar ramas o troncos de árbol.
- **VISTASE DE LA MANERA ADECUADA.** No tenga puestas ropas o artículos de joyería flojos, pues podrían quedar atrapados por las partes móviles de las herramientas. Se recomienda el empleo de guantes de caucho y calzado antiderrapante cuando se trabaja al aire libre. Cúbrase bien la cabeza para sujetarse el pelo si lo tiene largo.
- **COLOQUESE ANTEOJOS DE SEGURIDAD.** Póngase también una mascarilla contra el polvo si lo produce la operación de corte que va a efectuar.

- **NO MALTRATE EL CABLE.** Nunca levante la herramienta por el cordón ni tire de éste para desconectarlo del enchufe. Apártelo de calor, aceite y bordes cortantes.
- **SUJETE FIRMEMENTE LOS OBJETOS SOBRE LOS QUE TRABAJE.** Utilice prensas o tornillos de banco para sujetar bien los objetos sobre los que va a trabajar. Esto ofrece mayor seguridad que sujetar los objetos con la mano, y además deja libres ambas manos para operar la herramienta.
- **NO SE SOBREEXTIENDA.** Conserve en todo momento bien apoyados los pies, lo mismo que el equilibrio.
- **CUIDE BIEN SUS HERRAMIENTAS.** Conserve sus herramientas bien afiladas y limpias para que funcionen mejor y con mayor seguridad. Obedezca las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios. Inspeccione los cordones eléctricos con frecuencia y, si los encuentra dañados, hágalos cambiar o reparar en un centro de servicio autorizado. Revise también con frecuencia las extensiones eléctricas y reemplácelas si están dañadas. Conserve los mangos secos, limpios y libres de aceites y grasas.
- **DESCONECTE O APAGUE LAS HERRAMIENTAS.** Hágalo cuando no las emplee, antes de darles servicio y cuando vaya a cambiarles accesorios como seguetas, discos, brocas y otros dispositivos de corte.
- **RETIRE LAS LLAVES DE AJUSTE Y DE TUERCAS.** Adquiera el hábito de asegurarse de que se han retirado las llaves de ajuste de la herramienta antes de accionarla.
- **EVITE QUE LA HERRAMIENTA SE ACCIONE ACCIDENTALMENTE.** Nunca sostenga una herramienta con el dedo en el interruptor si se encuentra conectada a la corriente eléctrica. Asegúrese que el interruptor está en la posición de "apagado" antes de conectarla.
- **CABLES DE EXTENSION.** Asegúrese que su extensión esté en buenas condiciones. Cuando utilice una extensión, asegúrese de que tenga el calibre suficiente para soportar la corriente necesaria para su producto. Una extensión con calibre menor al necesario



causará una caída en el voltaje de la línea, resultando en pérdida de potencia y sobrecalentamiento. El cuadro siguiente muestra los calibres correctos para usarse de acuerdo con la longitud de la extensión y el amperaje especificado. Si tiene dudas, utilice el calibre siguiente, más pesado. Cuanto más pequeño el número de calibre del alambre, mayor la capacidad del cable.

Volts	Calibre mínimo para cordones de extensión			
	Longitud total del cordón en metros			
120V	0-7.62	7.63-15.24	15.25-30.48	30.49-45.72
240V	0-15.24	15.25-30.48	30.49-60.96	60.97-91.44
AMPERAJE				
Más de	No más de	Calibre del cordón		
0 - 6	18	16	16	14
6 - 10	18	16	14	12
10 - 12	16	16	14	12
12 - 16	14	12	No Recomendado	

- **CABLES DE EXTENSION PARA INTEMPERIE.** Cuando trabaje a la intemperie, utilice siempre cordones de extensión diseñados exclusivamente para esta finalidad y marcados así.
- **NO SE DISTRAIGA.** Concéntrese en lo que está haciendo. Recorra al sentido común. No opere ninguna herramienta si se encuentra fatigado.
- **VERIFIQUE LAS PARTES DAÑADAS.** Antes de seguir empleando cualquier herramienta, es indispensable verificar con mucho cuidado que las guardas u otras partes dañadas puedan operar de la manera adecuada para cumplir con su función. Verifique la alineación de las partes móviles, la firmeza con que deben encontrarse sujetas en sus montaduras, las partes rotas, las propias montaduras y cualesquiera otros detalles que pudieran afectar a la operación de la herramienta. Las guardas y las otras partes que se encuentren dañadas deberán repararse bien o cambiarse en un centro de servicio autorizado, a menos que se

diga otra cosa en el manual del usuario. Haga que se cambien los interruptores dañados en un centro de servicio autorizado. No emplee ninguna herramienta que tenga inutilizado o estropeado el interruptor.

Reglas adicionales de seguridad para el afilador de brocas

⚠ **ADVERTENCIA:** Esta herramienta profesional está diseñada para afilar de manera rápida y precisa brocas derechas de doble estría, desde 1/8" (3 mm) hasta 1/2" (13 mm) de diámetro. NO intente afilar brocas de carburo ni de cobalto. Ya que es esencial llevar el procedimiento adecuado para obtener resultados satisfactorios, lea cuidadosamente las instrucciones de operación, y, por su propia protección, ponga especial atención a las reglas de seguridad.

- Utilice protección en los ojos.
- Utilice una piedra de esmeril adecuada para la velocidad de la unidad.
- Reemplace una piedra cuarteada inmediatamente. Maneje con cuidado las piedras de esmeril para evitar dejarlas caer o golpearlas. NO emplee una piedra de esmeril que se haya caído. Antes de usarlas, revíselas en busca de cuarteaduras o fallas, y si son evidentes, descarte las piedras de inmediato.
- Utilice siempre las guardas y las cubiertas oculares. Conserve la cubierta ocular montada en las posiciones apropiadas.
- No apriete de más la tuerca de la piedra. Antes de montar una piedra nueva, asegúrese que su velocidad de trabajo sea igual o mayor a la velocidad sin carga de las herramientas indicada en la placa de identificación.
- Utilice únicamente las arandelas que vienen con la esmeriladora.
- Fije el afilador de brocas a un banco para evitar movimientos.
- Ajuste la distancia entre el disco y las guardas para conservar una separación de 1,6 mm (1/16") o menor, ya que el diámetro de la piedra disminuye con el uso.

- *Solamente utilice los accesorios en la manera debida.*

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Terminología de las brocas

Un requerimiento primario para perforar orificios con tamaño preciso es que debe haber una diferencia mínima entre las alturas de los dos filos de una broca. Las variaciones de estas alturas altera el punto central, lo que producirá orificios excéntricos. (Observe las figuras 1, 2 y 3.) Consulte el párrafo 6 de la sección de "Solución a problemas frecuentes" de este manual. Su afilador DeWALT está diseñado para producir alturas iguales en los filos y un punto localizado en el centro.

Montaje del afilador

PARA OBTENER MEJORES RESULTADOS, DEBE MONTAR SU AFILADOR EN UNA SUPERFICIE DE TRABAJO FIRME. Perfore dos orificios de 5/16" (8 mm) en el banco de trabajo, como se muestra en la figura 4. Inserte dos tornillos de carro de 1/4" (6 mm) de diámetro. deslice el afilador sobre las cabezas de los tornillos y acomode las cabezas en las aberturas que se han provisto para este efecto en la parte inferior de la herramienta (Fig. 5). Apriete las tuercas en los tornillos de manera uniforme con fuerza moderada. ¡No se exceda al apretar!

Partes funcionales principales de su afilador de brocas

⚠ PRECAUCION:

- *Trabaje seguro—conozca y siga todas las REGLAS DE SEGURIDAD.*
- *Asegúrese que el buscador no haga contacto con la piedra de esmeril antes de encender el motor.*

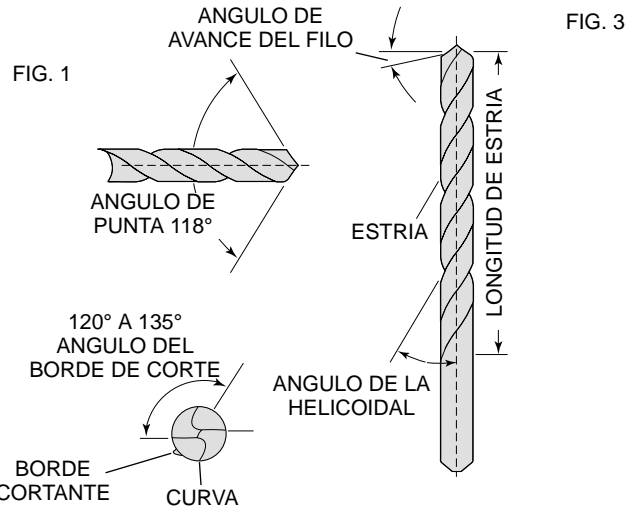


FIG. 4

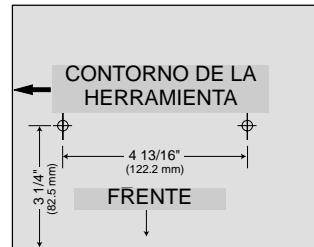
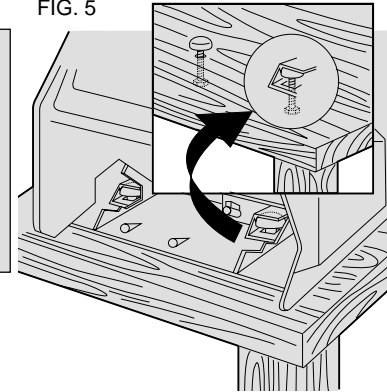


FIG. 5



- *Utilice poca presión y haga un movimiento uniforme al balancear la cabeza móvil al esmerilar.*
- *Cuando cambie del modo de AFILADO DE BROCAS al de DESBASTADO —y vice versa— tenga cuidado de seguir las instrucciones.*
- *Reemplace inmediatamente una piedra de esmeril cuarteada.*
- *Nunca desarme la herramienta ni trate de hacer arreglos en las conexiones eléctricas.*

El selector de modo de Afilado/Desbastado programa la herramienta para afilar brocas o bien para desbastar con la piedra. La perilla de alimentación proporciona control al alimentar el material durante el afilado. El índice le permite afilar primero un lado de la punta de la broca, y después el otro sin necesidad de sacar la broca del portabrocas. La cabeza inclinable le permite mover la broca sobre la piedra de esmeril en el ángulo correcto repetidamente. El portabrocas sostiene la broca en posición durante la operación del afilado. El buscador guía el posicionamiento de la broca de manera que el afilado se haga correctamente y de manera precisa.

Cambio en el selector para afilar brocas o para desbastar la piedra de esmeril (Figs. 6, 7, 8, 9, 10)

Cuando esté listo para afilar brocas, el selector deberá estar en la posición "S" (afilar). La posición "D" se utiliza para desbastar la piedra de esmeril.

⚠ **IMPORTANTE:** El cambio incorrecto de las posición "D" (desbaste) a "S" (afilado), y viceversa, puede dañar su afilador y puede dejarlo inoperante. Los métodos correctos para hacer el cambio están ilustrados.

CAMBIO DE "S" (AFILAR) A "D" (DESBASTAR)

NOTA: asegúrese de realizar el paso 1 antes que el paso 2, de otro modo, la cabeza inclinable no se moverá hasta el protector ocular.

1. Gire la cabeza hacia la posición normal de afilado (Fig. 6).

2. Gire la cabeza hasta que haga contacto con el protector ocular (Fig. 7).
3. Cambie el interruptor del selector de modo a "D" (Fig. 8).

CAMBIO DE "D" (DESBASTAR) A "S" (AFILAR)

1. Haga coincidir la marca de la perilla de desbaste con la línea de partición de la carcasa. Coloque la cabeza inclinable cercana al protector ocular (Fig. 9).
2. Cambie el selector al modo "S". **NO LO FUERCE.** Si el interruptor del selector no asienta, balancee la perilla de desbaste hacia adelante y hacia atrás conservando presión ligera en el interruptor del selector hasta que asiente en su posición (Fig. 19).

Afilado de brocas (Figs. 11, 12, 13, 14, 15, 16)

PREPARESE PARA AFILAR

NOTA: Primero, verifique los ajustes en la unidad como se explicó en la sección de "Ajustes" de este manual.

1. La cabeza inclinable tiene dos posiciones preestablecidas, separados 180°. Gire el mango para asegurarse que asiente, con el buscador en la posición superior. Asegúrese que el interruptor del selector esté en la posición "S" (afilar) (Fig. 11).
2. Oprima el cerrojo hacia la cabeza inclinable y muévela hacia la posición de carga (Fig. 12).
3. Abra las mordazas del portabrocas girándolo en sentido contrario a las manecillas del reloj.
4. Inserte las brocas pequeñas más allá del buscador, directamente en el portabrocas (Fig. 14).
5. Inserte las brocas grandes a través de la abertura de la cabeza del portabrocas (Fig. 15).
6. Coloque la broca de manera que la punta quede aproximadamente a 1,6 mm (1/16") por debajo del extremo del buscador. Asegúrese que el borde recto que se encuentra en el extremo del buscador quede plano contra la estría. El

posicionamiento de la broca contra el buscador es la clave para el afilado satisfactorio (Fig. 16).

AFILANDO PRIMERO EL BORDE DE CORTE (FIGS. 17, 18, 19)

NOTA: Las brocas rotas se afilan con mayor facilidad si se les da forma primero a mano con una esmeriladora de banco. Esto eliminará el desgaste innecesario a la piedra de esmeril.

1. Con el motor "APAGADO", baje la cabeza inclinable a la posición de afilado (Fig. 17).
2. Gire la perilla de alimentación en el sentido de las manecillas del reloj hasta que la broca casi haga contacto la piedra al balancear la cabeza hacia adelante y hacia atrás.

NOTA: Al girar la perilla de alimentación en el sentido de las manecillas del reloj, se avanza la broca hacia la piedra; al girarla en sentido contrario a las manecillas del reloj se aleja de la piedra.

3. ENCIENDA el motor y balancee con delicadeza la cabeza inclinable hacia adelante y hacia atrás al mismo tiempo que gira la perilla de alimentación en el sentido de las manecillas del reloj. **NO HAGA DEMASIADA PRESIÓN CON LA MANO AL BALANCEAR LA CABEZA INCLINABLE.**

⚠ **IMPORTANTE:** Al avanzar un número en la perilla de alimentación (p.e. de 2 a 3) se acerca la broca 5 milésimos de pulgada a la piedra. Cada marca de calibración entre los números mueve la broca un milésimo y un cuarto.

4. Moviendo la perilla de alimentación en el sentido de las manecillas del reloj una marca de calibración a la vez, continúe balanceando la cabeza inclinable a través del disco hasta que el borde de la broca está aproximadamente a $1/32''$ (0,8 mm) del extremo del buscador. **TENGA CUIDADO DE NO ESMERILAR EL BUSCADOR.**

⚠ **IMPORTANTE:** Tome nota de la posición final de la perilla de alimentación, ya que la necesitará para afilar el sentido borde.

5. Gire ahora la perilla de alimentación en sentido contrario a las

FIG. 6

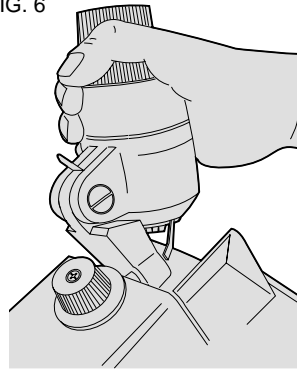


FIG. 7

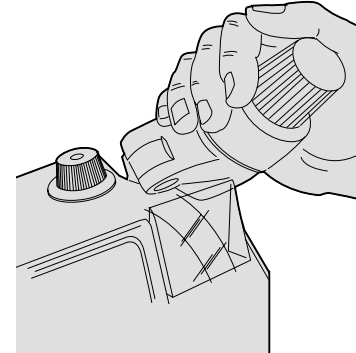


FIG. 8

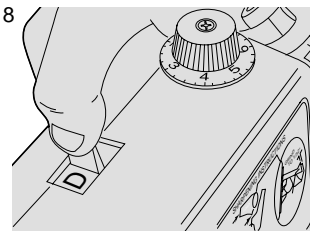


FIG. 9

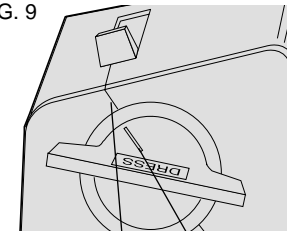
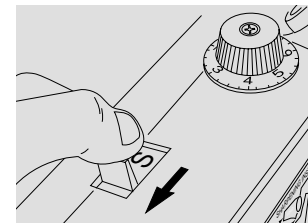


FIG. 10



MARCA
LINEA DE PARTICION

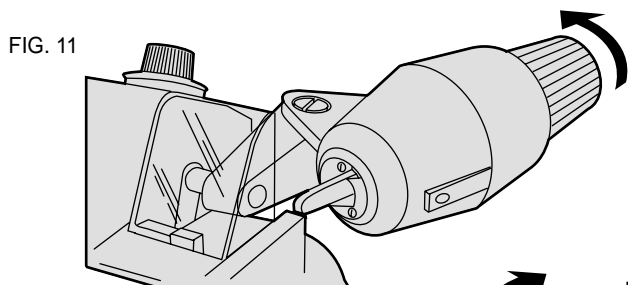


FIG. 11

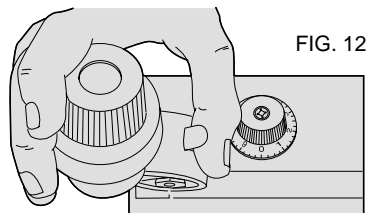


FIG. 12

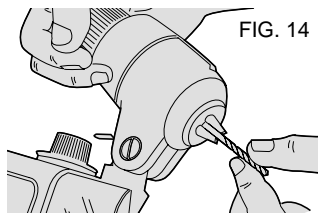


FIG. 14

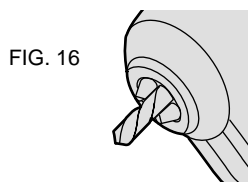


FIG. 16

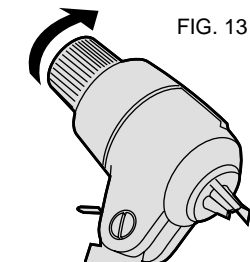


FIG. 13

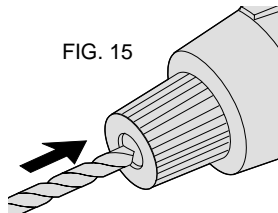


FIG. 15

manecillas del reloj varias vueltas para alejar la broca de la piedra de esmeril.

6. Mueva la cabeza inclinable hacia abajo y de vuelta a la posición de descanso (como se ilustra). Gire el mango 180° en el sentido de las manecillas del reloj hasta que asiente en la segunda posición del índice. (El buscador quedará en la parte inferior del portabrocas.) (Fig. 19)

AFILADO DEL SEGUNDO BORDE DE CORTE

1. Repita los pasos 3 y 4 de la sección "Afilando primero el borde de corte".
2. **DEJE DE AFILAR CUANDO LA PERILLA DE ALIMENTACION ALCANCE LA CALIBRACION QUE ANOTO ANTERIORMENTE.**
Para acabados más finos, gire la perilla una calibración más y esmerile la broca. Sin tocar la perilla de alimentación, gire el mango 180° en el sentido de las manecillas del reloj (paso 6 en esta página) y esmerile el primer borde hasta que deje de haber chispas.
3. **APAGUE** el motor. Levante la cabeza inclinable a la posición de carga y saque la broca.

⚠ **PRECAUCIÓN:** La punta de la broca puede estar caliente.

Desbaste de la piedra (Figs. 20, 21, 22)

La piedra de esmeril especial que se incluye con su afilador de brocas DEWALT está lista para afilar. Cuando la superficie de afilado se desgaste y quede irregular, deberá desbastar la piedra. Siga los pasos descritos a continuación.

⚠ **IMPORTANTE:** Consulte las instrucciones para cambiar de "S" (afilar) a "D" (desbastar) en la sección "Cambio en el selector para afilar brocas o para desbastar la piedra". Después de haber efectuado los pasos necesarios, proceda a:

1. Presione el seguro y mueva la cabeza inclinable a la posición de carga.

2. Lleve la herramienta de desbaste de diamante que se guarda en una pinza en la parte posterior del afilador. Retire el mango protector. Coloque el protector contra polvo como se ilustra más adelante. Coloque el desbastador en el portabrocas, con la punta de diamante a 1,6 mm (1/16") de distancia del buscador, como se ilustra. Apriete las mordazas del portabrocas girándolo en el sentido de las manecillas del reloj. Deslice hacia arriba el protector contra polvo, contra la cara del portabrocas para bloquear el polvo que se desprende de la piedra (Figs. 20 y 21).
3. Mueva la cabeza inclinable hacia abajo hasta que el cerrojo se accione. Ajuste la perilla de alimentación en el sentido de las manecillas del reloj hasta que la punta de diamante casi toque la superficie de afilado de la piedra de esmeril
4. Con POCA PRESION, empuje la cabeza inclinable hacia atrás y alejada del protector ocular hasta que se detenga.
5. ENCIENDA EL MOTOR. Conserve poca presión en la cabeza inclinable, lejos del protector ocular. Mueva el desbastador de diamante hacia adelante y hacia atrás a través del disco girando la perilla de desbaste en el sentido de las manecillas del reloj y al revés. Alimente el diamante en el disco girando la perilla en el sentido de las manecillas del reloj, una calibración a la vez. Un movimiento suave, uniforme a lo largo de la cara de la piedra proporcionará un acabado más liso. Detener el diamante en la piedra la dañará. Remover material de la piedra durante el movimiento del diamante de afuera hacia dentro asegurará un acabado más fino (Fig. 22).
6. APAGUE el motor. gire la perilla de alimentación en sentido contrario a las manecillas del reloj lo suficiente para que el diamante pase libre la superficie de la piedra. Devuelva la cabeza inclinable a la posición de carga. Retire el desbastador de diamante y el protector contra polvo.

CAMBIO DE "D" (DESBASTAR) A "S" (AFILAR) (FIG. 23)

1. Haga coincidir la marca de la perilla de desbaste con la línea de

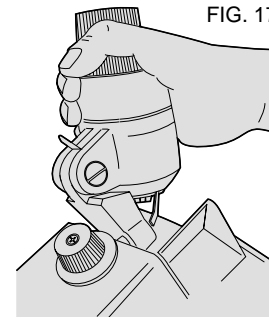


FIG. 18

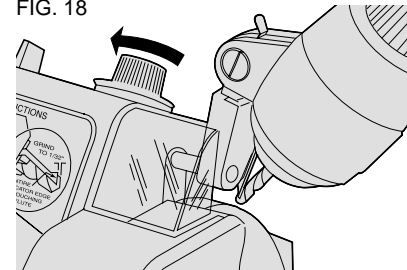
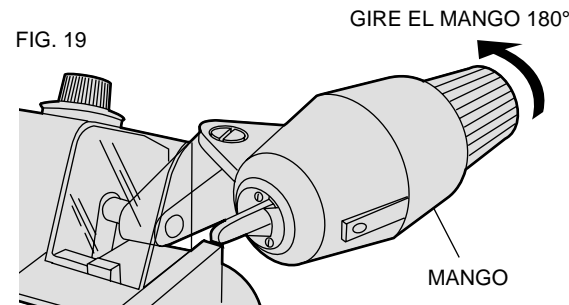
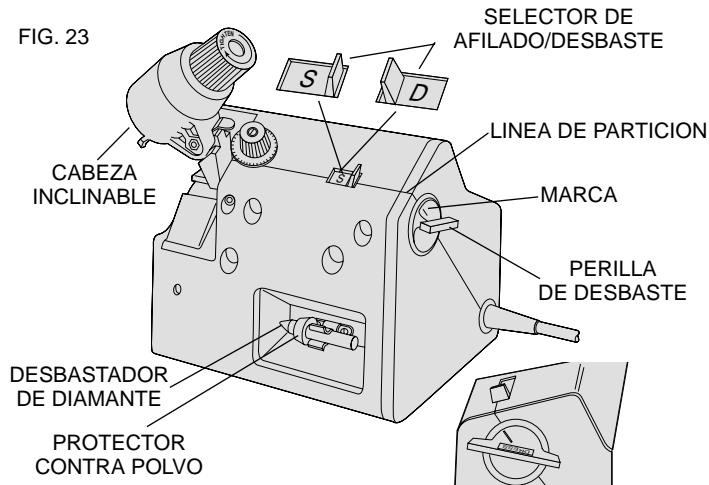
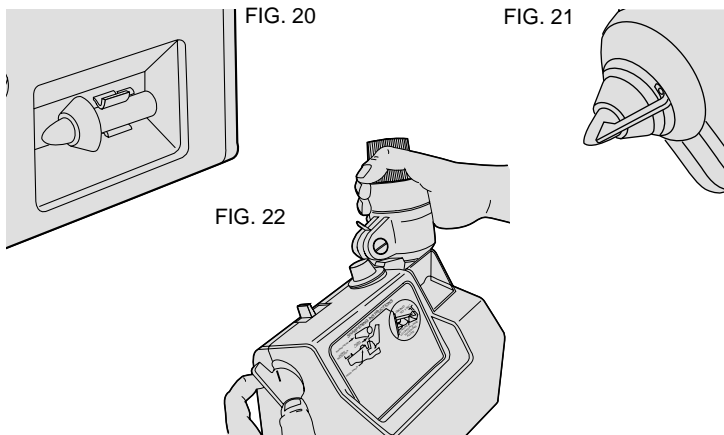


FIG. 19





partición de la carcaza.

2. Coloque la cabeza inclinable cercana al protector ocular.
3. Cambie el selector al modo "S". NO LO FUERCE. Si el interruptor del selector no asienta, revise la posición de la marca de la perilla de desbaste.

Cambio de la piedra

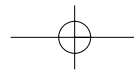
Reemplace la piedra de esmeril cuando se haya desgastado de la medida original de 127 mm (5") hasta un diámetro de 102 mm (4").

⚠ PRECAUCION: ¡REEMPLACE UNA PIEDRA ESTRELLADA INMEDIATAMENTE!

Utilice una piedra de repuesto DeWALT DE 127 mm x 19 mm (5" x 3/4") (DW7510). Esta piedra está específicamente diseñada para esta herramienta.

Para cambiar la piedra de esmeril:

1. DESCONECTE LA HERRAMIENTA.
2. Quite los 3 tornillos que sujetan la cubierta de la piedra y después quite la cubierta.
3. Sujete la piedra con un trapo para evitar que gire y quite la tuerca de la flecha y la roldana de sujeción (CUERDA IZQUIERDA—GIRELA EN EL SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ). Quite la piedra.
4. Mueva la banda de la guarda y la guarda a la posición más alta posible (Fig. 27).
5. Coloque la piedra nueva (Fig. 24) (Note que la piedra está marcada para señalar que lado queda hacia fuera) con la roldana de sujeción y la tuerca de la flecha. Sujete la piedra con un trapo y apriete la tuerca en sentido contrario a las manecillas del reloj. No sobreapriete.
6. Ajuste la banda de la guarda y la guarda a una distancia aproximada de 1,6 mm (12/16") de la piedra (fig. 27) y apriete los tornillos de ajuste.



7. Coloque de nuevo la cubierta de la piedra.
8. Para obtener mejores resultados, empareje la piedra nueva con el desbastador de diamante.

Ajustes

PUEDE SER NECESARIO HACER ALGUNOS OCASIONALMENTE DEBIDO AL DESGASTE O AL MANEJO RUDO DE LA UNIDAD DURANTE EL TRANSPORTE O AL MOVERLO DE SITIO EN SITIO. SI SE REQUIERE HACER AJUSTES, DEBEN SEGUIRSE CUIDADOSAMENTE LOS SIGUIENTES PROCEDIMIENTOS PARA ASEGURAR LA OPERACION APROPIADA Y SEGURA DE SU AFILADOR. DESCONECTE LA HERRAMIENTA ANTES DE HACER CUALQUIER AJUSTE.

1. Si el sistema de embalaje de la varilla pivote está floja (Fig. 25).
 - A. Coloque la palanca del selector en "S" (afilado).
 - B. Coloque la cabeza inclinable con el buscador a aproximadamente 3 mm (1/8") por arriba de la piedra.
 - C. Afloje los dos tornillos de cuña de los baleros frontales hasta que haya un pequeño juego lateral evidente.
 - D. Mientras balancea la cabeza inclinable, ajuste el tornillo de cuña del balero trasero hasta sentir una muy ligera resistencia al giro. Afloje el tornillo de 1/8 a 1/4 de vuelta.
 - E. Ajuste los tornillos de cuña superior e inferior del balero frontal de manera uniforme, al tiempo que balancea la cabeza inclinable, hasta sentir una muy ligera resistencia al giro.
2. Ajuste del cerrojo (Fig. 26)
 - A. Mueva la cabeza inclinable a la posición de afilado.
 - B. Afloje el prisionero de retención del portabrocas con una llave allen de 1/8" (3 mm) hasta que el portabrocas y el muelle puedan retirarse de la cabeza inclinable.
 - C. Ajuste el prisionero del cerrojo con una llave allen de 1/16" (1,6

FIG. 24

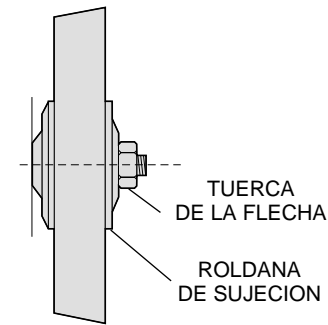
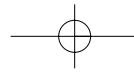
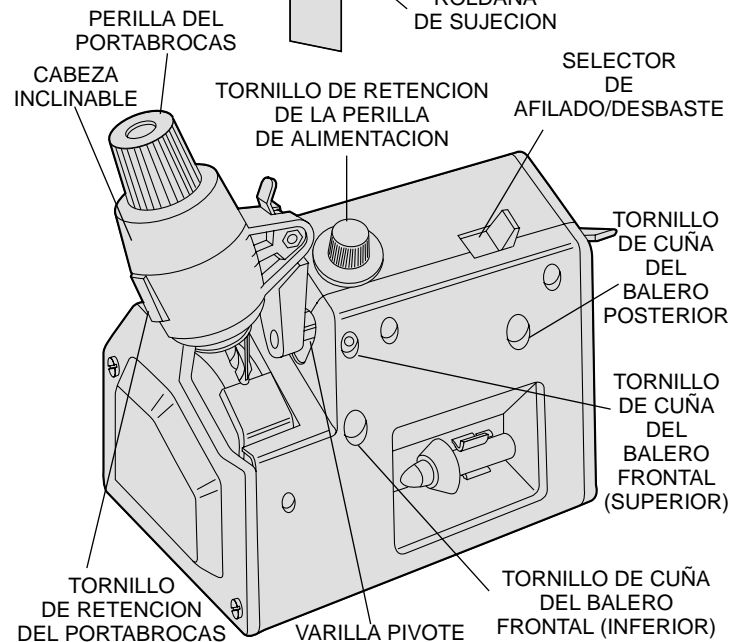
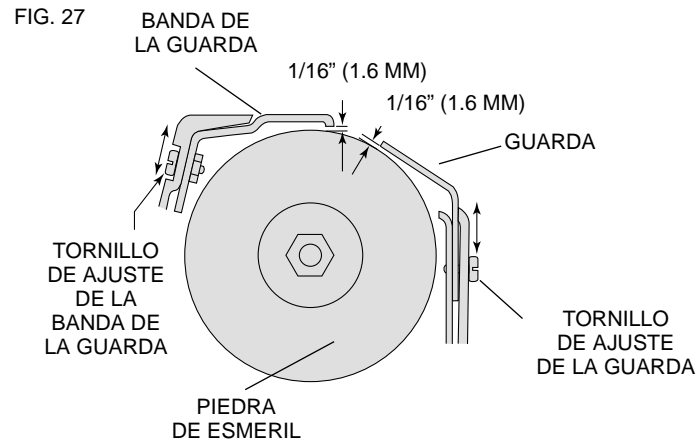
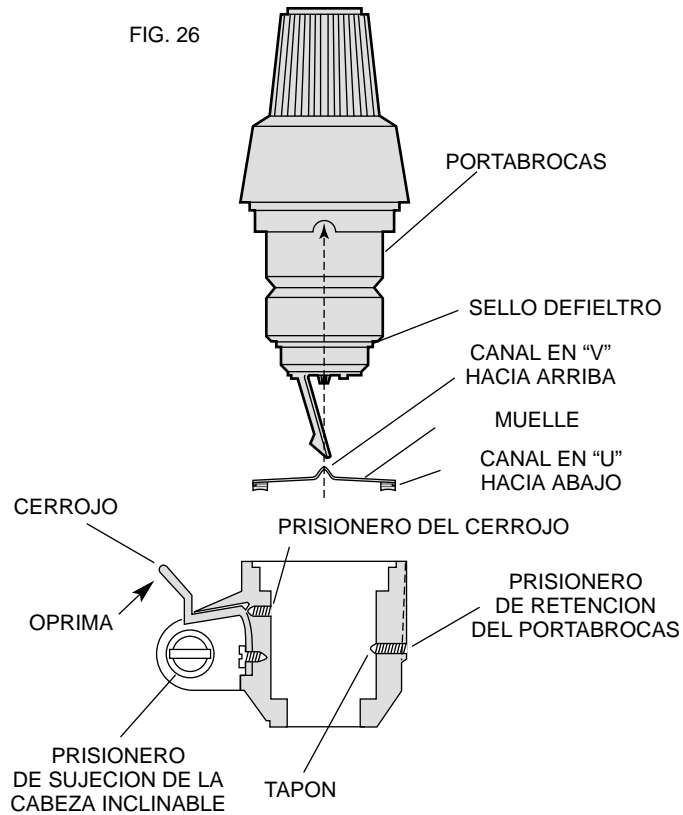


FIG. 25





mm) de manera que la cabeza inclinable se asegure con firmeza en la posición de afilado.

- D. Coloque de nuevo el muelle (note la orientación de las proyecciones en "U" y en "V") y el portabrocas.
- E. Apriete el prisionero que manera que el portabrocas quede acomodado en la cabeza inclinable pero pueda girarse con facilidad.

3. Guarda y banda de la guarda (Fig. 27)

Ajuste la abertura entre las guardas y la piedra a 1,6 mm (1/16") por medio de los tornillos de ajuste, como se muestra. Conserve esta luz con el desgaste de la piedra.

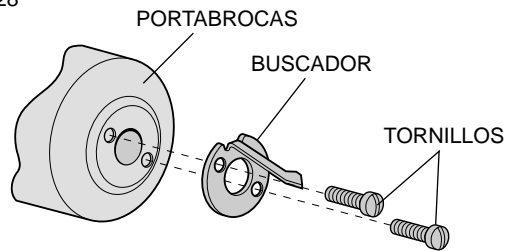
NOTA: Este afilador se ajusta completamente en la fábrica. Sin embargo, debido al posible manejo rudo en el transporte, pueden requerirse ajustes ligeros. Por favor, tómese unos minutos para verificar los ajustes de su unidad.

4. El buscador (Fig. 28)

Español

El buscador del portabrocas de su afilador de brocas se ha inspeccionado en la fábrica para asegurar su correcto posicionamiento y ensamblaje. Si el borde del buscador se llegase a dañar por cualquier motivo al esmerilar durante la operación inicial de aprendizaje, se puede reemplazar fácilmente con el buscador adicional que se le proporciona.

FIG. 28



Solución a problemas frecuentes

⚠ **PRECAUCION:** Apriete los tornillos lo suficiente para asentar el buscador contra el portabrocas. **NO APRIETE EN EXCESO.**

PROBLEMA	REMEDIO
1. Angulo de ataque muy grande—mayor a 135°	La broca no se esmeriló lo suficientemente cerca al buscador o se posicionó incorrectamente, consulte el paso 6 bajo "Prepárese para afilar".
2. Angulo de ataque muy pequeño—menor a 120°	El borde del buscador no está plano contra la estría. Consulte el paso 6 bajo "Prepárese para afilar". O la broca estaba demasiado cerca del buscador.
3. La broca no perfora	Angulo de alivio insuficiente. Consulte el paso 6 bajo "Prepárese para afilar", para colocar la broca de manera adecuada.
4. Decoloración (quemadura) cerca de los bordes de corte	Se remueve material demasiado rápido. Baje la velocidad de alimentación.
5. Marcas planas en las superficies del esmeril	A. El sistema de embalaje de la varilla pivote está flojo—consulte ajustes B. La piedra debe emparejarse C. Alimente a menor velocidad D. Baje la velocidad del movimiento de balanceo
6. Variaciones grandes en la altura de los bordes (punto fuera del centro)	A. Broca doblada B. El sistema de embalaje de la varilla pivote está flojo—consulte ajustes C. Presión irregular con la mano en la cabeza inclinable al afilar
7. La cabeza inclinable no queda asegurada en posición de afilado o desbaste	El prisionero del cerrojo requiere ajuste
8. Difícil de girar la cabeza inclinable hacia adelante y hacia atrás	Los tornillos cuña están muy apretados
9. Buscador doblado	Coloque una broca de 1/8" (3 m) en el

10. La unidad se calienta mucho portabrocas y doble el buscador hasta que la punta quede directamente sobre el centro de la broca; o cambie el buscador.

Revise la toma de aire del motor y las aberturas de escape de la parte inferior de la herramienta en busca de bloqueos.

Mantenimiento

Se han empleado baleros autolubrificantes en su herramienta y no se requiere de lubricación periódica. Sin embargo, se recomienda que, una vez al año lleve o envíe la herramienta a un centro de servicio DEWALT para que le efectúen una limpieza completa y la revisen.

EQUIPO ESTANDAR

1. Piedra de esmeril especial con bisel de 3° en la superficie de afilado.
2. Desbastador de diamante.
3. Buscador adicional.

Accesorios

Los accesorios recomendados para emplearse con su herramienta están a su disposición con costo extra con su distribuidor o centro de servicio locales.

- Piedra de esmeril (DW7510) de repuesto de 127 mm x 19 mm (5" x 3/4").
- Desbastador de diamante de repuesto (DW7511).
- Buscador (DW7512).

⚠ **PRECAUCION:** El uso de cualquier accesorio no recomendado para emplearse con su herramienta puede ser peligroso.

Importante

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD, deberán

hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes de esta herramienta (inclusive inspección y cambio de carbones) en los centros de servicio autorizados u otras organizaciones autorizadas, que utilicen siempre refacciones idénticas.

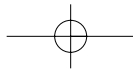
Garantía completa

Las herramientas industriales DEWALT están garantizadas durante un año a partir de la fecha de compra. Repararemos, sin cargos, cualquier falla debida a material o mano de obra defectuosos. Hemos hecho arreglos con la División de Herramientas Industriales de Black & Decker para que hagan las reparaciones en garantía a las herramientas DEWALT. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado, a cualquier Centro de Servicio para Herramientas Industriales de Black & Decker o a las estaciones de servicio autorizado enlistadas bajo "Herramientas Eléctricas" en la Sección Amarilla. Esta garantía no se aplica a los accesorios ni a daños causados por reparaciones efectuadas por terceras personas. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede tener otros derechos que pueden variar de estado a estado.

En adición a la garantía, las herramientas DEWALT están amparadas por nuestra:

GARANTÍA DE SATISFACCIÓN SIN RIESGO POR 30 DÍAS

Si usted no se encuentra completamente satisfecho con el desempeño de su herramienta industrial dewalt, sencillamente devuélvala a los vendedores participantes durante los primeros 30 días después de la fecha de compra para que le efectúen un reembolso completo. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado. Se puede requerir prueba de compra.



Información de servicio

Black & Decker ofrece una red completa de centros de servicio propiedad de la compañía y franquiciados a través de toda Norteamérica. Todos los centros de servicio Black & Decker cuentan con personal capacitado para proporcionar el servicio a herramientas más eficiente y confiable.

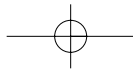
Siempre que necesite consejo técnico, reparaciones o partes de repuesto genuinas, comuníquese con el centro Black & Decker más cercano a usted.

Para encontrar su centro de servicio local, consulte la sección amarilla bajo "Herramientas eléctricas", o llame al: 326-7100.

PARA REPARACION Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS ELECTRICAS FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE SERVICIO MAS CERCANO

CULIACAN Av. Nicolas Bravo #1063 Sur	(91 671) 242 10
GAUDALAJARA Av. La Paz #1779	(91 3) 826 69 78.
MEXICO Eje Lázaro Cárdenas No. 18 Local D, Col. Obrera	588-9377
MERIDA Calle 63 #459-A	(91 99) 23 54 90
MONTERREY Av. Francisco I. Madero Pte. 1820-A	(91 83) 72 11 25
PUEBLA 17 Norte #205	(91 22) 46 37 14
QUERETARO Av. Madero 139 Pte.	(91 42) 14 16 60
SAN LOUIS POTOSI Pedro Moreno #100 Centro	(91 48) 14 25 67
TORREON Blvd. Independencia, 96 pte.	(91 17) 16 52 65
VERACRUZ Prolongación Díaz Miron #4280	(91 29) 21 70 16
VILLAHERMOSA Constitucion 516-A	(91 93) 12 53 17

PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: 326 7100



POLIZA DE GARANTIA

IDENTIFICACION DEL PRODUCTO:

Sello firma del Distribuidor.

Nombre del producto: _____ Mod/Cat.: _____

Marca: _____ Núm. de serie: _____

(Datos para ser llenados por el distribuidor)

Fecha de compra y/o entrega del producto: _____

Nombre y domicilio del distribuidor donde se adquirió el producto: _____

Este producto esta garantizado por dos años a partir de la fecha de entrega, contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleados para su fabricación. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente, incluyendo mano de obra, así como los gastos de transportación razonablemente erogados derivados del cumplimiento de este certificado.

Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto, de no contar con ésta, bastará la factura de compra.

EXCEPCIONES.

Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales;
- Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que se acompaña;
- Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas distintas a las enlistadas al final de este certificado.

Anexo encontrará una relación de sucursales de servicio de fábrica, centros de servicio autorizados y franquiciados en la República Mexicana, donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refacciones y accesorios originales.

Este producto no ha sido diseñado para uso comercial.

Todas las herramientas Black & Decker son de la mejor calidad.

IMPORTADOR: DEWALT INDUSTRIAL TOOLS, S.A. DE C.V.
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS.
05120 MÉXICO, D.F.
TEL. 326-7100

Para servicio y ventas consulte
"HERRAMIENTAS ELECTRICAS"
en la sección amarilla.

